

**PARTE SECONDA**

**ATTI  
DEL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE**

**Arrêté n° 209 du 14 avril 1998,**

**portant attribution des fonctions de «chef du détachement volontaire» des sapeurs-pompiers volontaires de ARNAD.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

à compter de la date du présent arrêté Monsieur Ilario TORREANO est nommé «chef du détachement volontaire» des sapeurs-pompiers volontaires de ARNAD.

Le Service de la Protection civile est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 14 avril 1998.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Decreto 14 aprile 1998, n. 210.**

**Subconcessione, per la durata di anni trenta, al Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME, di derivazione d'acqua dalla sorgente Entrelor, in Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME, ad uso potabile.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso al Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME (C.F. 00138020078), con sede in RHÊMES-NOTRE-DAME, giusta la domanda presentata in data 18.01.1995, di derivare, nel periodo dal 16 novembre al 14 giugno di ogni anno, dalla sorgente Entrelor, in Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME, a quota 2053,60 m.s.m., moduli max. 0,1146 (litri al minuto secondo undicivirgolaquarantasei), per il potenziamento dell'acquedotto comunale.

Art 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la subcon-

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES  
DU PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

**Decreto 14 aprile 1998, n. 209.**

**Conferimento di incarico di capodistaccamento dei vigili del fuoco volontari di ARNAD.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

Con decorrenza dalla data del presente decreto, il signor Ilario TORREANO è nominato capodistaccamento dei vigili del fuoco volontari di ARNAD.

Il Servizio protezione civile è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 14 aprile 1998.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Arrêté n° 210 du 14 avril 1998,**

**accordant, pour une durée de trente ans, à la commune de RHÊMES-NOTRE-DAME la sous-concession de dérivation, à usage domestique, des eaux de la source Entrelor, dans la commune de RHÊMES-NOTRE-DAME.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers, il est sous-concédé à la commune de RHÊMES-NOTRE-DAME (C.F. 001138020078), conformément à la demande déposée le 18 janvier 1995, de dériver de la source Entrelor – à 2 053,60 m d'altitude, dans la commune de RHÊMES-NOTRE-DAME – 0,1146 modules d'eau (onze virgule quarante-six litres par seconde), du 16 novembre au 14 juin de chaque année, pour l'extension du réseau communal d'adduction d'eau.

Art. 2

La durée de la sous-concession – sauf en cas de renoncia-

cessione avrà la durata di anni trenta, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione n. 12722 di repertorio in data 17.02.1998 dando atto che, trattandosi di derivazione d'acqua per usi potabili e di igiene, nessun canone è dovuto, a termini dell'art. 9 dello Statuto Speciale della Valle d'Aosta, promulgato con legge costituzionale n. 4 del 26.02.1948.

Art. 3

L'Assessorato dei Lavori Pubblici, Infrastrutture e Assetto del Territorio e l'Assessorato del Bilancio, Finanze e Programmazione della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente Decreto.

Aosta, 14 aprile 1998.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Arrêté n° 211 du 15 avril 1998,**

**portant nomination de sapeurs-pompiers volontaires dans le Corps Valdôtain des sapeurs-pompiers volontaires.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT VALDÔTAIN

Omissis  
arrête

à compter de la date du présent arrêté, les personnes mentionnées ci-après sont nommées sapeurs-pompiers volontaires du Corps Valdôtain des sapeurs-pompiers volontaires et exerceront leur activité auprès des détachements suivants:

tion, caducité ou révocation – est de trente ans continus à compter de la date du présent arrêté. Les conditions établies par le cahier des charges de sous-concession n° 12 722 du 17 février 1998 doivent être respectées. Étant donné qu'il s'agit de dérivation d'eau à des fins alimentaires et sanitaires, aucune redevance n'est due, aux termes de l'article 9 du Statut spécial de la Région autonome Vallée d'Aoste, promulgué par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948.

Art. 3

L'Assessorat des travaux publics, des infrastructures et de l'aménagement du territoire et l'Assessorat du budget, des finances et de la programmation de la Région sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 14 avril 1998.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Decreto 15 aprile 1998, n. 211.**

**Nomina di vigili del fuoco volontari nel corpo valdostano dei vigili del fuoco volontari.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis  
decreta

Con decorrenza dalla data del presente decreto, sono nominati vigili del fuoco volontari del corpo valdostano dei vigili del fuoco volontari, presso i distaccamenti a fianco di ognuno indicati, i signori:

Détachements / Distaccamenti	Sapeurs-pompiers volontaires / Vigili del fuoco volontari
ARNAD	Patrick DUBLANC
AYAS	Samuele BECQUET – Daniele FASSIN – Maurizio OBERT – Marco VISENDAZ
CHALLAND-SAINT-VICTOR	Silvio DALLOU
CHÂTILLON	Domenico GYPPEZ – Roberto PESSION
GIGNOD	Damiano CUAZ – Sergio MONTINI – Valter SUBET
INTROD	Jacques BUILLET – Loris SUINO – Andrea Angelo THERISOD
LA SALLE	Edy CESAL – Christian HYVOZ – Katia LAFARGE – Carlo MONTOVERT – Elena REMONDAZ – Claudio SCALVINO
NUS	Antonio FANTINO – Patrick ROUX
OYACE	Ugo LANDRY
PONT-SAINT-MARTIN	Giancarlo GIROD – Cosimo LOMBARDO – Tommaso PAONESSA
SAINT-CHRISTOPHE	Ermanno CERQUETTI – Giorgio MARGUERETTAZ
VERRÈS	Roberto FOSSON

Le Service de la protection civile est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 15 avril 1998.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Decreto 16 aprile 1998, n. 212.**

**Individuazione del dirigente incaricato della sostituzione del Direttore della direzione tutela patrimonio culturale in caso di assenza per periodi inferiori a 60 giorni per quanto concerne le funzioni di Ingegnere Capo e di Soprintendente per i beni culturali, in applicazione dell'art. 19, comma 2, della L.R. 45/1995.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Visto l'art 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Richiamata la legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 recante «Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale» e, in particolare, l'articolo 19, comma 2, il quale prevede che per le supplenze di dirigenti di durata inferiore a sessanta giorni, gli incarichi sono conferiti secondo i criteri e le modalità previsti dagli artt. 17 e 18 della stessa legge, con provvedimento del Presidente della Giunta regionale;

Visto il proprio decreto n. 514 in data 30 luglio 1997 concernente i criteri di individuazione dei dirigenti incaricati della sostituzione di dirigenti assenti per un periodo inferiore a 60 giorni, in applicazione dell'art. 19, comma 2, della l.r. 45/1995, e in particolare il punto 3);

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 2375 in data 30 giugno 1997 con la quale si attribuisce al Direttore tutela patrimonio culturale le funzioni di Ingegnere Capo e Soprintendente per i Beni culturali, nelle materie attribuite dalla vigente normativa alla Soprintendenza per i Beni Culturali;

Considerata la proposta di sostituzione avanzata dal Coordinatore della cultura con nota prot. 4799/SL del 30.03.1998

decreta

1) di affidare, in caso di assenza del Direttore della Direzione tutela patrimonio culturale per i periodi di durata inferiore a sessanta giorni, le funzioni di Ingegnere capo e Soprintendente per i Beni culturali al Capo Servizio Catalogo, Arch. Flaminia MONTANARI;

2) di stabilire che il presente provvedimento sia pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 16 aprile 1998.

Il Presidente  
VIÉRIN

Il Servizio della Protezione civile è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 15 aprile 1998.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Arrêté n° 212 du 16 avril 1998,**

**portant désignation du dirigeant chargé de remplacer le directeur de la protection du patrimoine culturel en cas d'absences d'une durée inférieure à 60 jours, relativement aux fonctions d'ingénieur en chef et de surintendant des biens culturels, en application du deuxième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 45/1995.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu l'article 34 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel et notamment le deuxième alinéa de son art. 19 qui prévoit qu'en ce qui concerne les remplacements des dirigeants d'une durée inférieure à soixante jours, les fonctions y afférentes sont attribuées par acte du président du Gouvernement régional suivant les critères et les modalités visés aux articles 17 et 18 de ladite loi ;

Vu l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 514 du 30 juillet 1997 portant critères de désignation des dirigeants chargés de remplacer les dirigeants absents pendant moins de 60 jours, en application du deuxième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 45/1995, et notamment le point 3) dudit alinéa ;

Vu la délibération n° 2375 du 30 juin 1997 attribuant au directeur de la protection du patrimoine culturel les fonctions d'ingénieur en chef et de surintendant des biens culturels, relativement aux matières du ressort de la Surintendance des biens culturels au sens des lois en vigueur ;

Tenant compte de la proposition de remplacement formulée par le coordinateur de la culture dans sa lettre du 30 mars 1998, réf. n° 4799/SL ;

arrête

1) Mme Flaminia MONTANARI, cheffe du Service de catalogage, est chargée de remplacer le directeur de la protection du patrimoine culturel en cas d'absences d'une durée inférieure à soixante jours, relativement aux fonctions d'ingénieur en chef et de surintendant des biens culturels ;

2) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 16 avril 1998.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 222 du 23 avril 1998,**

**portant nomination de sapeurs-pompiers volontaires dans le Corps Valdôtain des sapeurs-pompiers volontaires.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT VALDÔTAIN

Omissis

arrête

à compter de la date du présent arrêté, les personnes mentionnées ci-après sont nommées sapeurs-pompiers volontaires dans le Corps Valdôtain des sapeurs-pompiers volontaires et exerceront leur activité auprès des détachements suivants:

Détachements / <i>Distaccamenti</i>	Sapeurs-pompiers volontaires / <i>Vigili del fuoco volontari</i>
BIONAZ	Leo BETEMPS
PONT-SAINT-MARTIN	Giancarlo PARISE

Le Service de la protection civile est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 23 avril 1998.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Decreto 27 aprile 1998, n. 228.**

**Espropriazioni immobili necessari ai lavori di allargamento della strada comunale del Villair, nel Comune di LA SALLE. Decreto di fissazione indennità e contributo.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di LA SALLE e ricompreso nella zona EVA del P.R.G.C., necessari per i lavori di allargamento della strada comunale del Villair, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

*ELENCO DITTE*

**Decreto 23 aprile 1998, n. 222.**

**Nomina di vigili del fuoco volontari nel corpo valdostano dei vigili del fuoco volontari.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

Con decorrenza dalla data del presente decreto, sono nominati vigili del fuoco volontari del corpo valdostano dei vigili del fuoco volontari, presso i distaccamenti a fianco di ognuno indicati, i signori:

Il Servizio della Protezione civile è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 23 aprile 1998.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Arrêté n° 228 du 27 avril 1998,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire relatives à l'expropriation des terrains nécessaires à l'élargissement de la route communale du Villair, dans la commune de LA SALLE.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement de la route communale du Villair, dans la commune de LA SALLE, et compris dans la zone EVA du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

*LISTE DES ENTREPRISES*

- 1) BENZO Carlo  
nato ad AOSTA il 07.08.1924  
BIANCHI Angelo  
nato ad AOSTA il 05.12.1923  
TORRIONE Giuseppe  
nato ad AOSTA il 03.09.1923  
F. 43 – map. 896 (ex 219/b) di mq. 12 – I  
Indennità: L. 350  
Contributo reg.le int.: L. 18.740
- 2) BERARD Mario  
nato a LA SALLE l'11.11.1949  
BERARD Sergio  
nato a LA SALLE il 14.01.1942  
F. 43 – map. 912 (ex 606/b) di mq. 37 – I  
Indennità: L. 1.075  
Contributo reg.le int.: L. 57.780
- 3) BRANCHE Jean François  
nato ad AOSTA il 30.11.1982  
DE GUIO Maria Liliana  
nata ad AOSTA il 19.02.1947  
F. 43 – map. 910 (ex 112/b) di mq. 39 – I  
F. 43 – map. 909 (ex 713/b) di mq. 50 – I  
F. 43 – map. 911 (ex 714/b) di mq. 21 – I  
Indennità: L. 3.190  
Contributo reg.le int.: L. 171.785
- 4) CHRISTILLE Alina  
nata a LA SALLE il 05.09.1931  
F. 43 – map. 898 (ex 202/b) di mq. 1 – I  
Indennità: L. 30
- 5) GRANDCLAUDE Yolande  
nata in Francia il 20.09.1928  
F. 43 – map. 900 (ex 196/b) di mq. 5 – I  
Indennità: L. 145  
Contributo reg.le int.: L. 7.810
- 6) JORDANEY Aldo  
nato a LA SALLE il 04.06.1931  
F. 43 – map. 904 (ex 201/b) di mq. 8 – I  
F. 43 – map. 897 (ex 708/b) di mq. 19 – I  
Indennità: L. 785  
Contributo reg.le int.: L. 42.165
- 7) MATTEL Maria Virginia  
nata a LA SALLE il 27.01.1931  
F. 43 – map. 903 (ex 200/b) di mq. 10 – I  
F. 43 – map. 899 (ex 707/b) di mq. 2 – I  
Indennità: L. 350  
Contributo reg.le int.: L. 18.740
- 8) MATTEL Sidonia  
nata a LA SALLE il 25.07.1926  
F. 43 – map. 901 (ex 197/b) di mq. 6 – I  
Indennità: L. 175  
Contributo reg.le int.: L. 9.370
- 9) MOILLET Leonia  
nata in Francia il 14.09.1911  
F. 43 – map. 902 (ex 198/b) di mq. 11 – I  
Indennità: L. 320  
Contributo reg.le int.: L. 17.180

2) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di LA SALLE e ricompreso nelle zone A27 e C10 del P.R.G.C., necessari per i lavori di cui al punto 1) del presente provvedimento, l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art. 5-bis della legge 08.08.1992, n. 359, come segue:

2) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires aux travaux visés au point 1) du présent arrêté, situés dans la commune de LA SALLE et compris dans les zones A27 et C10 du PRGC, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, à savoir :

#### LISTE DES ENTREPRISES

- ELENCO DITTE*
- 1) BENZO Carlo  
nato ad AOSTA il 07.08.1924  
BIANCHI Angelo  
nato ad AOSTA il 05.12.1923  
TORRIONE Giuseppe  
nato ad AOSTA il 03.09.1923  
F. 43 – map. 906 (ex 244/b) di mq. 12 – Zona C10  
F. 43 – map. 907 (ex 245/b) di mq. 38 – Zona C10  
F. 43 – map. 908 (ex 246/b) di mq. 55 – Zona C10  
F. 43 – map. 905 (ex 249/b) di mq. 14 – Zona C10  
Indennità: L. 4.874.235
  - 2) BERARD Mario  
nato a LA SALLE l'11.11.1949  
BERARD Sergio  
nato a LA SALLE il 14.01.1942  
F. 43 – map. 894 (ex 712/b) di mq. 20 – Zona A27  
Indennità: L. 378.180
  - 3) BRANCHE Jean François  
nato ad AOSTA il 30.11.1982  
DE GUIO Maria Liliana  
nata ad AOSTA il 19.02.1947  
F. 43 – map. 895 (ex 630/b) di mq. 4 – Zona A27  
Indennità: L. 75.660
  - 4) COCCOZ Dario  
nato a LA SALLE il 15.07.1943  
F. 43 – map. 887 (ex 110/b) di mq. 78 – Zona A27  
F. 43 – map. 893 (ex 111/b) di mq. 30 – Zona A27  
F. 43 – map. 913 (ex 704/b) di mq. 36 – Zona A27

Indennità: L. 2.723.530

3) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

4) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del 20 per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge 30 dicembre 1991, n. 413.

5) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1, dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

6) Il Sindaco del Comune di LA SALLE è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 27 aprile 1998.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 27 aprile 1998, n. 229.**

**Espropriazioni immobili necessari ai lavori di costruzione di un parcheggio pubblico nella frazione Morge, in Comune di LA SALLE. Decreto di fissazione indennità.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di LA SALLE e ricompresi nella zona «A2» del P.R.G.C., necessari per i lavori di costruzione di un parcheggio pubblico nella frazione Morge, l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art. 5-bis della legge 08.08.1992, n. 359, come segue:

*ELENCO DITTE*

- 1) HAUDEMANT Gino  
nato a LA SALLE il 10.10.1933  
F. 31 - map. 171/b di mq. 41 - Pri - Zona A2  
F. 31 - map. 172/b di mq. 181 - Pri - Zona A2  
Indennità: L. 3.596.990

2) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta le indennità di espropriazione saranno soggette alle maggiorazioni

3) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

4) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de 20% à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

5) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

6) Le syndic de la commune de LA SALLE est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 27 avril 1998.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 229 du 27 avril 1998,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'un parc de stationnement au hameau de Morge, dans la commune de LA SALLE.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation d'un parc de stationnement au hameau de Morge, dans la commune de LA SALLE, et compris dans la zone A2 du PRGC, l'indemnité provisoire, déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, est fixée comme suit :

*LISTE DES ENTREPRISES*

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

prescritte dalle leggi vigenti in materia.

3) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del 20 per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge 30 dicembre 1991, n. 413.

4) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1, dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

6) Il Sindaco del Comune di LA SALLE è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 27 aprile 1998.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 28 aprile 1998, n. 232.**

**Subconcessione, per la durata di anni trenta, alla ditta GASPARD Giovanni, di derivazione d'acqua dal torrente Cleva Groussa, in Comune di VALTOURNENCHE, ad uso idroelettrico.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso alla ditta GASPARD Giovanni, giusta la domanda presentata in data 26.04.1995, di derivare dal torrente Cleva Groussa, in Comune di VALTOURNENCHE, moduli max. 0,63 (litri al minuto secondo sessantatre) e medi 0,39 (litri al minuto secondo trentanove) di acqua per produrre, sul salto di mt. 110, la potenza nominale media annua di Kw, 42,06 da utilizzarsi a servizio dell'azienda agrituristica denominata «La Péra Doussa», di proprietà del richiedente.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione n. 12564 di repertorio in data 24.06.1997 e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione Regionale, del canone annuo di lire 860.850 (ottocentosessantamilaottocentocinquanta), in ragione di lire 20.467 per ogni Kw., sulla potenza nominale media annua di Kw. 42,06 di con-

3) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de 20% à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

4) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

5) Le syndic de la commune de LA SALLE est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 27 avril 1998.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 232 du 28 avril 1998,**

**accordant, pour une durée de trente ans, à M. Giovanni GASPARD, la sous-concession de dérivation des eaux du Cléva Groussa, dans la commune de VALTOURNENCHE, à usage hydroélectrique.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers, il est sous-concédé à M. Giovanni GASPARD, conformément à la demande déposée le 26 avril 1995, de dériver du Cléva Groussa, dans la commune de VALTOURNENCHE, 0,63 module au maximum (soixante-trois litres par seconde) et 0,39 module en moyenne (trente-neuf litres par seconde) d'eau pour la production, sur une chute de 110 mètres, d'une puissance nominale moyenne de 42,06 kW par an, à destination de l'établissement d'agrotourisme dénommé «La Péra Doussa» appartenant au demandeur.

Art. 2

La durée de la sous-concession – sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation – est de trente ans continus à compter de la date du présent arrêté. Les conditions établies par le cahier des charges de sous-concession n° 12 564 du 24 juin 1997 doivent être respectées. La personne susmentionnée est tenue de verser à l'avance à la trésorerie de l'Administration régionale une redevance annuelle de 860 850 L (huit cent soixante mille huit cent cinquante), à raison de 20 467 L par kW, sur la puissance nominale moyenne de 42,06 kW par an. Ladite redevance peut être actualisée comp-

cessione, revisionabile in relazione al tasso di inflazione programmato per il triennio 1997 - 1999, ai sensi dell'art. 3 del decreto ministeriale 25.02.1997 n. 90.

Art. 3

L'Assessorato dei Lavori Pubblici, Infrastrutture e Assetto del Territorio e l'Assessorato del Bilancio, Finanze e Programmazione della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente Decreto.

Aosta, 28 aprile 1998.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 28 aprile 1998, n. 233.**

**Nomina della Commissione giudicatrice dell'esame finale del corso di addestramento professionale alberghiero 1997/98.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

è nominata la commissione dell'esame finale del corso di addestramento professionale alberghiero 1997/98 così come di seguito riportato:

Giorgio BOGLIONE	Direttore della promozione e sviluppo attività turistiche e sportive dell'Assessorato Turismo, Commercio e Sport, in qualità di Presidente.
Remigio ROVERSO	Esperto designato dal Coordinamento Sovraintendenza agli studi dell'Assessorato Istruzione e Cultura.
Anna MURER	Esperta designata dall'Ufficio regionale del lavoro e della massima occupazione.
Cecilia ANDRIOLO	Esperta designata dalle Organizzazioni sindacali dei lavoratori.
Marco CIOCCHINI	Esperto designato dalle Organizzazioni dei datori di lavoro.
Maria Pia PRAZ	Direttore dei corsi alberghieri regionali.
Alessandro SINICO	Docente del corso.

La Fondazione per la formazione professionale turistica, incaricata dell'attuazione dei corsi regionali di addestra-

te tenuto del tasso d'inflazione previsto per la période 1997 - 1999, au sens de l'art. 3 du DM n° 90 du 25 février 1997.

Art. 3

L'Assessorat des travaux publics, des infrastructures et de l'aménagement du territoire et l'Assessorat du budget, des finances et de la programmation de la Région sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 28 avril 1998.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 233 du 28 avril 1998,**

**portant nomination du jury chargé d'examiner les élèves du cours de formation aux professions de l'hôtellerie 1997/1998.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Le jury chargé d'examiner les élèves du cours de formation aux professions de l'hôtellerie 1997/1998 est composé comme suit :

Giorgio BOGLIONE	Directeur de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives de l'Assessorat du tourisme, du commerce et des sports, en qualité de président ;
Remigio ROVERSO	Spécialiste désigné par la Coordination de la surintendance des écoles de l'Assessorat de l'éducation et de la culture ;
Anna MURER	Spécialiste désignée par le Bureau régional du travail et du plein emploi ;
Cecilia ANDRIOLO	Spécialiste désignée par les organisations syndicales des travailleurs ;
Marco CIOCCHINI	Spécialiste désigné par les organisations des employeurs ;
Maria Pia PRAZ	Directeur des cours hôteliers régionaux ;
Alessandro SINICO	Enseignant du cours.

La fondation pour la formation professionnelle dans le secteur du tourisme, chargée de l'organisation des cours

mento professionale alberghiero 1997/98, provvede all'ero-  
gazione del gettone di presenza attenendosi alle disposizio-  
ni di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 9637 in  
data 18 ottobre 1991.

Il Servizio attività e formazione professionali, sport ed  
enti turistici locali dell'Assessorato regionale al Turismo,  
commercio e sport è incaricato dell'esecuzione del presente  
decreto.

Aosta, 28 aprile 1998.

Il Presidente  
VIÉRIN

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

**Decreto 14 aprile 1998, n. 52.**

**Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto  
presso l'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia  
della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati

soggetti:

- 1) FASCINO BLU s.n.c. di TRAVAGLIA E. & C.
- 2) FROLA Milena
- 3) TREVES Rosa Anna
- 4) GAGLIANO Arturo
- 5) DJELFA s.r.l.

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il  
commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta  
iscrizione, relativamente alle attività richieste dai mede-  
simi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente  
atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma  
Valle d'Aosta.

Aosta, 14 aprile 1998.

L'Assessore

régionaux de formation aux professions de l'hôtellerie  
1997/1998, assure le versement du jeton de présence, au sens  
des dispositions de la délibération du Gouvernement régional  
n° 9637 du 18 octobre 1991.

Le Service des activités et de la formation professionnel-  
les, des sports et des organismes locaux de promotion touri-  
stique de l'Assessorat du tourisme, du commerce et des  
sports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 28 avril 1998.

Le président,  
Dino VIÉRIN

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

**Arrêté n° 52 du 14 avril 1998,**

**portant immatriculation au registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT  
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

l'immatriculation au registre du commerce – institué à  
l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de la  
Région autonome Vallée d'Aoste – des sujets suivants :

- 6) SINISI Paolo
- 7) DAHBI Abdelaziz
- 8) CAVALLARI Alessandra
- 9) CANNIZZARO Anna
- 10) AL.FA LEGNO s.r.l.
- 12) SAVIN Lucia

Le bureau responsable de la tenue du registre du commer-  
ce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatri-  
culation, relative aux activités pour lesquelles celle-ci a été  
demandée, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bul-  
letin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 14 avril 1998.

L'assesseur,

MAFRICA

**Decreto 14 aprile 1998, n. 53.**

**Cancellazione dal Registro esercenti il commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA

Omissis

dispone

la cancellazione dal Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia della Regione Autonoma Valle d'Aosta, della società «C.G.C. di CHIRICO Gabriele & C. s.a.s.», con sede legale a SAINT-VINCENT – via Ponte Romano 85, per l'attività di commercio all'ingrosso e al minuto, data la sussistenza della causa ostativa al mantenimento dell'iscrizione, ai sensi dell'art. 7, comma 1, della legge 11.06.1971, n. 426.

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare alla società sopraindicata l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 14 aprile 1998.

L'Assessore  
MAFRICA

**ATTI VARI**

**GIUNTA REGIONALE**

**Deliberazione 16 marzo 1998, n. 869.**

**Rettifica alla deliberazione della Giunta regionale n. 36 del 12 gennaio 1998, concernente «Comune di BRUSSON. Approvazione, con modificazioni, della variante n. 8 al vigente piano regolatore generale comunale adottata con deliberazione consiliare n. 33 del 23 agosto 1995».**

Omissis

**LA GIUNTA REGIONALE**

Vista la propria deliberazione n. 36 del 12 gennaio 1998 avente per oggetto: «Comune di BRUSSON. Approvazione, con modificazioni, della variante n. 8 al vigente piano regolatore generale comunale adottata con deliberazione consiliare n. 33 del 23 agosto 1995.»;

Verificato che nel 2° punto del deliberato, al paragrafo B - MODIFICAZIONI ALLA ZONIZZAZIONE, punto n. 3) AMPLIAMENTI E CORREZIONE DI DESTINAZIONE,

Demetrio MAFRICA

**Arrêté n° 53 du 14 avril 1998,**

**portant radiation du registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT  
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

la radiation du registre du commerce – institué à l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de la Région autonome Vallée d'Aoste – de la société «C.G.C. di CHIRICO Gabriele & C. s.a.s.», ayant son siège social à SAINT-VINCENT – 85, rue du Pont romain – pour l'activité de commerce de gros et de détail, attendu qu'elle ne satisfait plus aux conditions visées au 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 7 de la loi n° 426 du 11 juin 1971.

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier à la société susmentionnée ladite radiation, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 14 avril 1998.

L'assesseur,  
Demetrio MAFRICA

**ACTES DIVERS**

**GOVERNEMENT RÉGIONAL**

**Délibération n° 869 du 16 mars 1998,**

**modifiant la délibération du Gouvernement régional n° 36 du 12 janvier 1998 portant adoption, avec modifications, de la variante n° 8 du plan régulateur général en vigueur dans la commune de BRUSSON, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 33 du 23 août 1995.**

Omissis

**LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 36 du 12 janvier 1998 portant adoption, avec modifications, de la variante n° 8 du plan régulateur général en vigueur dans la commune de BRUSSON, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 33 du 23 août 1995 ;

Considérant qu'à la lettre b) du point 3) – AMPLIAMENTI E CORREZIONE DI DESTINAZIONE du paragraphe B – MODIFICAZIONI ALLA ZONIZZAZIONE du

lettera b), viene citato erroneamente l'allegato 2, in vece dell'allegato 3;

Ritenuto opportuno porre rimedio all'errore materiale sopra evidenziato;

Vista la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale;

Richiamata la propria deliberazione n. 4853 del 30 dicembre 1997 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 ed il triennio 1998/2000, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, nonché la circolare n. 02 in data 15 gennaio 1998 (prot. n. 861/5FIN);

Visto il parere favorevole rilasciato dal Coordinatore dell'ambiente, urbanistica e trasporti, in vacanza del Direttore dell'urbanistica e tutela del paesaggio dell'Assessorato dell'Ambiente, urbanistica e trasporti, ai sensi dell'art. 72 della legge regionale 28 luglio 1956, n. 3, e successive modificazioni e del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lett. e), e dell'art. 59, comma 2, della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1°) di rettificare la propria deliberazione n. 36 del 12 gennaio 1998 avente per oggetto: «Comune di BRUSSON. Approvazione, con modificazioni, della variante n. 8 al vigente piano regolatore generale comunale adottata con deliberazione consiliare n. 33 del 23 agosto 1995.», approntando la seguente modificazione:

– Nel 2° punto del deliberato, al paragrafo B - MODIFICAZIONI ALLA ZONIZZAZIONE, punto 3) AMPLIAMENTI E CORREZIONE DI DESTINAZIONE, lettera b), le parole: «come risulta nell'allegato 2», sono sostituite con le parole: «come risulta nell'allegato 3»;

2°) di sottoporre la presente deliberazione al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 8, lettera b), del decreto legislativo 22 aprile 1994, n. 320.

---

#### Deliberazione 30 marzo 1998, n. 1077.

**Approvazione della graduatoria finale dei concorrenti utile per la nomina a due posti di traduttore (7<sup>a</sup> qualifica funzionale) nell'ambito dell'organico della Giunta regionale, dell'assunzione e dell'assegnazione di due unità al «Service de promotion de la langue française». Approvazione ed impegno di spesa.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

point 2 de ladite délibération, l'annexe n° 2 a été citée au lieu de l'annexe n° 3 ;

Considérant qu'il est opportun de remédier à ladite erreur matérielle ;

Vu la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et de l'environnement ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997, portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, ainsi que la circulaire n° 02 du 15 janvier 1998 (réf. n° 861/5 FIN) ;

Vu l'avis favorable exprimé par le coordinateur de l'environnement, de l'urbanisme et des transports, étant actuellement vacant le poste de directeur de l'urbanisme et de la protection du paysage de l'Assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports, aux termes de l'art. 72 de la LR n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée et des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

À l'unanimité ;

délibère

1) La délibération du Gouvernement régional n° 36 du 12 janvier 1998 portant adoption, avec modifications, de la variante n° 8 du plan régulateur général en vigueur dans la commune de BRUSSON, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 33 du 23 août 1995, est modifiée comme suit :

– À la lettre b) du point 3) – AMPLIAMENTI E CORREZIONE DI DESTINAZIONE du paragraphe B – MODIFICAZIONI ALLA ZONIZZAZIONE du point 2, les mots «come risulta nell'allegato 2» sont remplacés par les mots «come risulta nell'allegato 3» ;

2) La présente délibération est soumise au contrôle de la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste au sens de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 8 du décret législatif n° 320 du 22 avril 1994.

---

#### Délibération n° 1077 du 30 mars 1998,

**portant approbation de la liste d'aptitude finale des candidats du concours externe pour le recrutement de deux traducteurs (7<sup>e</sup> grade) dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional. Recrutement et affectation des lauréats au Service de promotion de la langue française. Approbation et engagement de la dépense y afférente.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) di approvare la sottoriportata graduatoria di merito dei partecipanti al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la nomina a due posti di traduttore (7<sup>a</sup> qualifica funzionale) nell'ambito dell'organico della Giunta regionale:

- 1<sup>a</sup>) BERTHOD Sandra  
con punti 17,50 su complessivi 24 punti;
- 2<sup>o</sup>) WILLIEN Roberto  
con punti 16,89 su complessivi 24 punti;
- 3<sup>o</sup>) TRONCATTI Paolo  
con punti 16,61 su complessivi 24 punti;
- 4<sup>a</sup>) LAMBOT Christel  
con punti 15,94 su complessivi 24 punti;

2) di dichiarare vincitori del concorso di cui al punto 1<sup>o</sup>) i candidati:

- BERTHOD Sandra nata ad AOSTA il 22 luglio 1953 e residente in INTROD - Fraz. Norat, 58;
- WILLIEN Roberto nato ad AOSTA il 25 gennaio 1972 e residente in AOSTA - Via A. Crétier, 41;

e di procedere alla relativa assunzione con assegnazione al «Service de promotion de la langue française»;

3) di approvare e di impegnare la spesa a carico dell'Amministrazione regionale per retribuzione ed oneri riflessi agli Enti destinatari quantificata per l'anno 1998 in complessive L. 41.408.388 e per l'anno 1999 e seguenti in L. 55.211.176, da imputare sui capitoli del bilancio pluriennale 1998/2000 e successivi così suddivisi:

Obiettivo 051101

Capitolo 30500 riferimento n. 2879 (Trattamento econ. fondam. ed indennità fisse pers. Amministrazione regionale)

anno 1998 L. 29.577.420  
anno 1999 e seguenti L. 39.436.554;

Capitolo 30501 riferimento n. 181 (Oneri contributivi a carico dell'Ente su trattamento econ. fondam. ed indennità fisse al personale dell'Amministrazione regionale).

anno 1998 L. 11.830.958  
anno 1999 e seguenti L. 15.774.622;

4) di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in quanto non compresa nelle categorie indicate nell'art. 8 del decreto legislativo 22 aprile 1994, n. 320 e di darne esecuzione.

---

---

**Deliberazione 6 aprile 1998, n. 1156.**

**Comune di CHAMOIS. Approvazione della variante n. 1 al vigente regolamento edilizio comunale, adottata con**

1) La liste d'aptitude indiquée ci-après, relative au concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de deux traducteurs (7<sup>e</sup> grade) dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional, à affecter au Service de promotion de la langue française, est approuvée :

- 1<sup>re</sup>) BERTHOD Sandra  
17,50 points sur un total de 24
- 2<sup>e</sup>) WILLIEN Roberto  
16,89 points sur un total de 24
- 3<sup>e</sup>) TRONCATTI Paolo  
16,61 points sur un total de 24
- 4<sup>e</sup>) LAMBOT Christel  
15,94 points sur un total de 24 ;

2) Les candidats indiqués ci-après sont déclarés lauréats du concours visé au point 1) :

- BERTHOD Sandra, née à AOSTE le 22 juillet 1953 et résidant à INTROD (58, hameau de Norat) ;
- WILLIEN Roberto, né à AOSTE le 25 janvier 1972 et résidant à AOSTE (41, rue A. Crétier) ;

Il est procédé à leur recrutement et à leur affectation au Service de promotion de la langue française ;

3) La dépense à la charge de l'Administration régionale pour le traitement et les charges corollaires est approuvée et engagée. Les sommes de 41 408 388 L, au titre de 1998, et de 55 211 176 L, au titre de 1999 et des années suivantes, sont prévues ; elles seront imputées aux chapitres du budget pluriannuel 1998/2000 de la Région et des budgets suivants et réparties comme suit :

Objectif 051101

Chapitre 30500 détail 2879 (Traitement et autres indemnités fixes pour le personnel de l'Administration régionale)

année 1998 29 577 420 L  
année 1999 et suivantes 39 436 554 L ;

Chapitre 30501 détail 181 (Cotisations à la charge de la Région sur les traitements et les autres indemnités fixes afférents au personnel de l'Administration régionale)

année 1998 11 830 968 L  
année 1999 et suivantes 15 774 622 L ;

4) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste vu qu'elle n'appartient pas aux catégories indiquées à l'art. 8 du décret législatif n° 320 du 22 avril 1994, et est mise à exécution.

---

---

**Délibération n° 1156 du 6 avril 1998,**

**portant approbation de la variante n° 1 du règlement de la construction en vigueur dans la commune de CHA-**

**deliberazione consiliare n. 14 del 24 settembre 1997.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Richiamato il vigente regolamento edilizio del comune di CHAMOIS;

Richiamata quindi la deliberazione n. 14 del 24 settembre 1997 con la quale il Consiglio comunale di CHAMOIS ha adottato la variante n. 1 al vigente regolamento edilizio, pervenuta alla Regione per l'approvazione il 16 gennaio 1998;

Preso atto del parere espresso dal Comitato regionale per la pianificazione territoriale con nota prot. 211/CRPT del 31 marzo 1998, nonché delle osservazioni svolte dal Servizio strumenti urbanistici con nota prot. n. 1809/UR del 19 marzo 1998;

Richiamata inoltre la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica, ambientale ed in particolare gli articoli 2, comma 1, lettera a), e 12, comma 5 quater, della L.R. 12 gennaio 1993, n.1, e successive modificazioni ed integrazioni, concernente «Piano urbanistico-territoriale avente specifica considerazione dei valori paesistici ed ambientali, denominato piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta»;

Rilevato che la variante in esame non è in contrasto con le prescrizioni direttamente cogenti e prevalenti del piano territoriale paesistico adottato con propria deliberazione n. 5390 del 29 novembre 1996, pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione in data 4 marzo 1997;

Ai sensi dell'art. 11, secondo comma, della L.R. 28 aprile 1960, n. 3, come modificato dall'art. 6 della L.R. 16 marzo 1976, n. 12;

Richiamata anche la propria deliberazione n. 4853 del 30 dicembre 1997 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, nonché la circolare n. 2 in data 15 gennaio 1998 (prot. n. 861/5 FIN);

Richiamati altresì i decreti legislativi 22 aprile 1994, n. 320, e 16 febbraio 1998, n. 44;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Capo del Servizio strumenti urbanistici dell'Assessorato dell'ambiente, urbanistica e trasporti, ai sensi dell'art. 72 della L.R. 28 luglio 1956, n. 3, e successive modificazioni, e del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Preso infine atto e concordato con la proposta avanzata dall'Assessore all'ambiente, urbanistica e trasporti, Elio RICCARAND;

Ad unanimità di voti favorevoli

**MOIS, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 14 du 24 septembre 1997.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant le règlement de la construction en vigueur dans la commune de CHAMOIS ;

Rappelant la délibération du conseil communal de CHAMOIS n° 14 du 24 septembre 1997 portant adoption de la variante n° 1 du règlement de la construction en vigueur dans la commune, soumise à la Région en date du 16 janvier 1998 ;

Tenant compte de l'avis exprimé par le Comité régional de la planification territoriale dans sa lettre du 31 mars 1998, réf. n° 211/CRPT, et des observations du Service des documents d'urbanisme visées à la lettre du 19 mars 1998, réf. n° 1809/UR ;

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et de l'environnement, et notamment les articles 2, 1<sup>er</sup> alinéa, lettre a), et 12, alinéas 5 ter et 5 quater, de la loi régionale n° 1 du 12 janvier 1993, portant plan territorial d'urbanisme - prenant en compte notamment le patrimoine paysager et naturel - dénommé plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste, modifiée et complétée ;

Considérant que la variante en question n'est pas en contraste avec les prescriptions ayant force obligatoire et prééminente du plan territorial paysager adopté par la délibération du Gouvernement régional n° 5390 du 29 novembre 1996, qui a été publiée au Bulletin officiel de la Région du 4 mars 1997 ;

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 11 de la LR n° 3 du 28 avril 1960, tel qu'il a été modifié par l'art. 6 de la LR n° 12 du 16 mars 1976 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997, portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, ainsi que la circulaire n° 2 du 15 janvier 1998 (réf. n° 861/5 FIN) ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320 du 22 avril 1994 et n° 44 du 16 février 1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service des documents d'urbanisme de l'assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports aux termes de l'art. 72 de la LR n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée et des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Ayant retenu les propositions de l'assesseur à l'environnement, à l'urbanisme et aux transports, Elio RICCARAND ;

À l'unanimité ;

delibera

1°) di approvare la variante n. 1 al vigente regolamento edilizio del comune di CHAMOIS, adottata con deliberazione consiliare n. 14 del 24 settembre 1997 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 16 gennaio 1998;

2°) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 6 aprile 1998, n. 1167.**

**Approvazione della graduatoria finale dei concorrenti utile per la nomina a un posto di Istruttore tecnico (8° q. f.) nell'ambito dell'organico della Giunta regionale, dell'assunzione e dell'assegnazione di un'unità al Servizio infrastrutture per lo sport e il tempo libero del Coordinamento Turismo, Commercio e Sport. Approvazione ed impegno di spesa.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare la sottoriportata graduatoria di merito dei partecipanti al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la nomina ad un posto di Istruttore Tecnico (8° qualifica funzionale) nell'ambito dell'organico della Giunta regionale, da assegnare all'Assessorato Turismo, Commercio e Sport:

1°) RIONDATO Stefano  
con punti 16,98 su complessivi 24 punti;

2°) BALAGNA Rossano  
con punti 16,02 su complessivi 24 punti;

2) di dichiarare vincitore del concorso di cui al punto 1°) il candidato RIONDATO Stefano nato ad AOSTA il 17.06.1968 e residente in AOSTA, Via Gilles de Chevrères, 48, e di procedere alla relativa assunzione con assegnazione al Servizio infrastrutture per lo Sport e il tempo libero del Coordinamento Turismo, Commercio e Sport;

3) di approvare e di impegnare la spesa a carico dell'Amministrazione regionale per retribuzione ed oneri riflessi agli Enti destinatari quantificata per l'anno 1998 in complessive L. 23.560.075 e per l'anno 1999 e seguenti in L. 33.791.346 da imputare sui Capitoli del bilancio pluriennale 1998/2000 e successivi così suddivisi:

Obiettivo 051101

Capitolo 30500 riferimento n. 2879 (Trattamento economico, fondam. ed indennità fisse pers. Amministrazione regionale)

délibère

1) La variante n° 1 du règlement de la construction en vigueur dans la commune de CHAMOIS, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 14 du 24 septembre 1997 et soumise à la Région en date du 16 janvier 1998, est approuvée ;

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

**Délibération n° 1167 du 6 avril 1998,**

**portant approbation de la liste d'aptitude finale des candidats du concours externe pour le recrutement d'un instructeur technique (8° grade) dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional. Recrutement et affectation du lauréat au Service des infrastructures pour le sport et les loisirs de la Coordination du tourisme, du commerce et des sports. Approbation et engagement de la dépense y afférente.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) La liste d'aptitude indiquée ci-après, relative au concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un instructeur technique (8° grade) dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional, à affecter à l'Assessorat du tourisme, du commerce et des sports, est approuvée :

1°) RIONDATO Stefano  
16,98 points sur un total de 24

2°) BALAGNA Rossano  
16,02 points sur un total de 24 ;

2) Le candidat RIONDATO Stefano, né à AOSTE le 17 juin 1968 et résidant à AOSTE (48, rue Gilles-de-Chevrères) est déclaré lauréat du concours visé au point 1). Il est procédé à son recrutement et à son affectation au Service des infrastructures pour le sport et les loisirs de la Coordination du tourisme, du commerce et des sports ;

3) La dépense à la charge de l'Administration régionale pour le traitement et les charges corollaires est approuvée et engagée. Les sommes de 23 560 075 L, au titre de 1998, et de 33 791 346 L, au titre de 1999 et des années suivantes, sont prévues ; elles seront imputées aux chapitres du budget pluriannuel 1998/2000 de la Région et des budgets suivants et réparties comme suit :

Objectif 051101

Chapitre 30500 détail 2879 (Traitement et autres indemnités fixes pour le personnel de l'Administration régionale)

Capitolo 30501	anno 1998	L. 16.828.618
	anno 1999 e seguenti riferimento n. 181 (Oneri contributivi a carico dell'Ente su trattamento econom. fondam. ed indennità fisse al personale dell'Amministrazione regionale)	L. 24.136.676;
	anno 1998	L. 6.731.457
	anno 1999 e seguenti	L. 9.654.670

Chapitre 30501	année 1998	16 828 618 L
	année 1999 et suivantes détail 181 (Cotisations à la charge de la Région sur les traitements et les autres indemnités fixes afférents au personnel de l'Administration régionale)	24 136 676 L ;
	année 1998	6 731 457 L
	année 1999 et suivantes	9 654 670 L .

**Deliberazione 11 aprile 1998, n. 1193.**

**Integrazione della Commissione di studio per la riorganizzazione e l'autonomia delle istituzioni scolastiche della Regione a modificazione della deliberazione della Giunta regionale n. 418 del 16.02.1998.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di integrare la Commissione di studio per la riorganizzazione e l'autonomia delle istituzioni scolastiche della Regione istituita con deliberazione di Giunta n. 418 del 16 febbraio 1998 con i seguenti componenti:

- Maurizio ROSINA – Preside Istituto Tecnico Industriale – VERRÈS
- Mauro DE LUCA – rappresentante di CGIL Scuola;
- Corrado FOSSON – rappresentante di CISL Sinascel;
- Renata PERRET – rappresentante di SAVT Ecole;
- Elia CONTOZ – rappresentante SNALS;
- Barbara BOARETTO – rappresentante del Consiglio scolastico regionale;
- Corrado BALLARINI – rappresentante del Consiglio scolastico regionale;
- Tullio OMEZZOLI – rappresentante del Consiglio scolastico regionale;

2. di dare atto che la Commissione, a seguito della predetta integrazione, risulta così composta:

- Rita DECIME – Sovrintendente agli Studi;
- Claudio GERBAZ – Direttore del Personale scolastico;
- Piero FLORIS – Ispettore tecnico;
- Maria Adele Graziella PORTÉ – Ispettrice tecnica;
- Anna BORDET – Direttrice didattica scuola materna di VERRÈS;
- Marina POMPAMEO – Direttrice didattica scuola elementare di SAINT-VINCENT;

**Délibération n° 1193 du 11 avril 1998,**

**modifiant la délibération du Gouvernement régional n° 418 du 16 février 1998 pour ce qui est de la composition de la Commission d'études pour la réorganisation et l'autonomie des établissements scolaires de la Région.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) La Commission d'études pour la réorganisation et l'autonomie des établissements scolaires de la Région, créée par la délibération du Gouvernement régional n° 418 du 16 février 1998, est complétée comme suit :

- Maurizio ROSINA – Proviseur de l'Institut technique industriel de VERRÈS ;
- Mauro DE LUCA – Représentant de la CGIL-Scuola ;
- Corrado FOSSON – Représentant de la CISL-Sinascel ;
- Renata PERRET – Représentante du SAVT-École ;
- Elia CONTOZ – Représentante du SNALS ;
- Barbara BOARETTO – Représentante du Conseil scolaire régional ;
- Corrado BALLARINI – Représentant du Conseil scolaire régional ;
- Tullio OMEZZOLI – Représentant du Conseil scolaire régional ;

2) Ladite commission se compose, par conséquent, des personnes suivantes :

- Rita DECIME – Surintendante des écoles ;
- Claudio GERBAZ – Directeur du personnel scolaire ;
- Piero FLORIS – Inspecteur technique ;
- Maria Adele Graziella PORTÉ – Inspectrice technique ;
- Anna BORDET – Directrice didactique des écoles maternelles – VERRÈS ;
- Marina POMPAMEO – Directrice didactique des écoles élémentaires – SAINT-VINCENT ;

- Raimondo VEGETTI – Preside scuola media MORGEX;
- Franco LEVERA – Preside Liceo Scientifico AOSTA;
- Riccardo MONZEGLIO – Rappresentante Organizzazioni Sindacali Scolastiche;
- Dario COMÉ – Sindaco di CHARVENSOD – designato dall’A.N.C.I.;
- Vittorio MARQUIS – designato dall’Associazione delle Comunità Montane;
- Ornella BADERY – su proposta del Consiglio Scolastico regionale;
- Maurizio ROSINA – Preside Istituto Tecnico Industriale – VERRÈS;
- Mauro DE LUCA – rappresentante di CGIL Scuola;
- Corrado FOSSON – rappresentante di CISL Sinascel;
- Renata PERRET – rappresentante di SAVT Ecole;
- Elia CONTOZ – rappresentante SNALS;
- Barbara BOARETTO – rappresentante del Consiglio scolastico regionale;
- Corrado BALLARINI – rappresentante del Consiglio scolastico regionale;
- Tullio OMEZZOLI – rappresentante del Consiglio scolastico regionale.

- Raimondo VEGETTI – Proviseur de l’école moyenne de MORGEX ;
- Franco LEVERA – Proviseur du lycée scientifique d’AOSTE ;
- Riccardo MONZEGLIO – Représentant des organisations syndicales de l’école ;
- Dario COMÉ – Syndic de CHARVENSOD – désigné par l’ANCI ;
- Vittorio MARQUIS – Désigné par l’Association des communautés de montagne ;
- Ornella BADÉRY – Sur proposition du Conseil scolaire régional ;
- Maurizio ROSINA – Proviseur de l’Institut technique industriel de VERRÈS ;
- Mauro DE LUCA – Représentant de la CGIL-Scuola ;
- Corrado FOSSON – Représentant de la CISL-Sinascel ;
- Renata PERRET – Représentante du SAVT-École ;
- Elia CONTOZ – Représentante du SNALS ;
- Barbara BOARETTO – Représentante du Conseil scolaire régional ;
- Corrado BALLARINI – Représentant du Conseil scolaire régional ;
- Tullio OMEZZOLI – Représentant du Conseil scolaire régional.

**Deliberazione 11 aprile 1998, n. 1246.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ammodernamento della strada regionale n. 6 di Champdepraz, dalla progressiva km. 0+860 fino al Capoluogo in Comune di CHAMPDEPRAZ, proposto dall’Assessorato regionale dei Lavori Pubblici, Infrastrutture e Assetto del Territorio.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dall’Assessorato regionale dei Lavori Pubblici, Infrastrutture e Assetto del Territorio, di ammodernamento della strada regionale n. 6 di Champdepraz, dalla progressiva km. 0+860 fino al Capoluogo in Comune di CHAMPDEPRAZ;

2) di esprimere, ai sensi dell’art. 1, terzo comma, della L.R. 15 giugno 1978, n. 14 e successive modificazioni, parere favorevole al rilascio della concessione edilizia per l’esecuzione dei lavori di cui al punto 1) del presente dispositivo;

3) di subordinare la presente valutazione positiva all’osservanza delle seguenti condizioni ed osservazioni:

**Délibération n° 1246 du 11 avril 1998,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l’environnement du projet de modernisation de la RR n° 6 de Champdepraz, du PK 0+860 au chef-lieu, dans la commune de CHAMPDEPRAZ, présenté par l’Assessorat régional des travaux publics, des infrastructures et de l’aménagement du territoire.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive conditionnée est prononcée quant à la compatibilité avec l’environnement du projet de modernisation de la RR n° 6 de Champdepraz, du PK 0+860 au chef-lieu, dans la commune de CHAMPDEPRAZ, présenté par l’Assessorat régional des travaux publics, des infrastructures et de l’aménagement du territoire ;

2) Un avis favorable est prononcé quant à la délivrance du permis de construire nécessaire à l’exécution des travaux visés au point 1) de la présente délibération, aux termes du troisième alinéa de l’art. 1<sup>er</sup> de la LR n° 14 du 15 juin 1978 modifiée ;

3) La présente appréciation positive de la compatibilité du projet avec l’environnement est subordonnée au respect des conditions suivantes :

- sia adottata l'alternativa di progetto;
- il tracciato sia opportunamente adattato al fine di salvaguardare il più possibile il bosco di pino nero esistente in loco;
- si suggerisce di evitare la realizzazione di sottopassi in corrispondenza del tratto iniziale del tracciato stradale in rilevato, in quanto lo stesso può svolgere funzione di argine in caso di piene eccezionali del torrente Chalamy;
- il tracciato di circonvallazione segua il tracciato previsto dal P.R.G.C. vigente;
- non si sollevano obiezioni per quanto riguarda la demolizione e ricostruzione della cappella votiva in corrispondenza della sez. 39 considerato che non riveste interesse storico-artistico;
- si consiglia, ove possibile, di limitare alla quota del piano stradale, i muretti laterali previsti ai bordi della strada che attraversa Fabrique;
- per quanto riguarda l'ampliamento della strada che sale al capoluogo si richiede che in sede di progettazione esecutiva siano previste misure di mitigazione e contenimento delle necessarie opere murarie. In particolare a valle della strada dovrà essere posta specifica cura alla vegetazione affinché la stessa mascheri adeguatamente i muri. A monte l'altezza dei muri dovrà essere ridotta adottando, a seconda dei casi e ove possibile, riporti di terreno a scarpata o soluzioni a terrazzamento. In ogni caso le opere murarie dovranno essere realizzate con pietre di piccola-media grandezza, presentarsi visivamente a secco e non essere rifinite con copertine in calcestruzzo;

4) di rammentare che, della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato dell'Ambiente, Urbanistica e Trasporti;

5) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale per il periodo di durata della concessione edilizia, che dovrà comunque essere rilasciata entro due anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

6) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 11 aprile 1998, n. 1247.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista di rientro Plan Checrouit/Dolonne in Comune di COURMAYEUR, proposto dalla Società Courmayeur Mont Blanc Funivie.**

LA GIUNTA REGIONALE

- la solution de remplacement proposée par le projet doit être adoptée ;
- le tracé doit être convenablement adapté aux fins de la sauvegarde de la forêt de pins noirs existant ;
- il est conseillé d'éviter de réaliser des passages souterrains à la hauteur du premier tronçon de la route surélevée étant donné que celui-ci peut exercer une fonction de digue en cas de crues exceptionnelles du torrent Chalamy ;
- la rocade doit suivre le tracé prévu par le PRGC en vigueur ;
- aucune objection n'est soulevée quant à la démolition et à la reconstruction de la chapelle votive située à la hauteur de la section 39, étant donné qu'elle ne présente aucun intérêt historique ni artistique ;
- chaque fois que cela est possible, les murs latéraux prévus au bord de la route qui traverse le hameau de Fabrique ne doivent pas dépasser la cote de la chaussée ;
- le projet d'exécution afférent à l'élargissement de la route qui mène au chef-lieu doit prévoir des mesures de réduction de l'impact visuel des murs. En particulier, en aval de la route, la végétation doit masquer convenablement les murs. En amont, la hauteur des murs doit être réduite et, si possible, des remblais ou des terrasses doivent être réalisés. En tout cas, les murs doivent être construits en pierres sèches de petite et de moyenne grandeur, sans chaperon en béton ;

4) La date de commencement des travaux doit être communiquée par écrit au Bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement de l'Assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports ;

5) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à la période de validité du permis de construire qui devra être délivré dans le délai de deux ans à compter de la date de la présente délibération ;

6) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

---

---

**Délibération n° 1247 du 11 avril 1998,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de la piste de retour Plan Checrouit/Dolonne, dans la commune de COURMAYEUR, présenté par la société «Courmayeur Mont-Blanc funivie SpA».**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società Courmayeur Mont Blanc Funivie S.p.A con sede in COURMAYEUR, Strada Regionale n.47, di realizzazione della pista di rientro Plan Checrouit/Dolonne in Comune di COURMAYEUR;

2) di esprimere, ai sensi dell'art. 1, terzo comma, della L.R. 15 giugno 1978, n. 14 e successive modificazioni, parere favorevole al rilascio della concessione edilizia per l'esecuzione dei lavori di cui al punto 1) del presente dispositivo;

3) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti condizioni:

- la progettazione puntuale degli interventi sia tesa a garantire la realizzazione di una pista da utilizzare essenzialmente come pista di rientro disciplinata ai sensi della legge regionale n. 9/1992 e relativo Regolamento di attuazione e soprattutto come pista di evacuazione in caso di emergenza;
- si suggerisce di procedere alla bonifica dei dissesti preliminarmente a qualsiasi intervento;
- sia adottata l'alternativa di progetto 1, che segue il tracciato della preesistente pista consorziale. Nutrendosi tuttavia forti perplessità sull'ampliamento da 4 a 12 mt della pista, sia in funzione della pendenza che dell'instabilità del versante, si ritiene opportuno contenere le dimensioni della stessa in modo che sia compatibile con le caratteristiche del terreno;
- in sede di progettazione esecutiva, sia effettuata una progettazione puntuale dei singoli interventi, in ragione delle problematiche di natura geomorfologica, geodinamica e valanghiva, concordandone con i competenti Uffici Regionali tipologie e dimensioni;
- dovrà essere posta particolare cura nelle opere di regimazione delle acque di scorrimento superficiale che dovranno essere indirizzate nei compluvi naturali, evitando di farle confluire in aree idrogeologicamente delicate. Sulla parte terminale del tracciato dovranno essere previste adeguate opere di sostegno e consolidamento della sponda del torrente Dolonne nel tratto dove la pista corre parallela all'alveo ed, in particolare, nel settore immediatamente a valle dell'opera di presa sul torrente Dolonne. Gli aspetti progettuali ed operativi dovranno essere concordati con la competente Direzione dell'Amministrazione regionale;
- siano poste in atto, contestualmente alla realizzazione della pista secondo l'alternativa 1, tutte le misure di protezione (elementi fermaneve) sul tratto di pendio interessato dalla pista dell'alternativa 2. Sul tratto terminale della pista si dovrà attentamente valutare la sopraelevazione della pista rispetto all'alveo del torrente Dolonne onde

délibère

1) Une appréciation positive conditionnée est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de la piste de retour Plan Checrouit/Dolonne, dans la commune de COURMAYEUR, présenté par la société «Courmayeur Mont-Blanc funivie SpA», dont le siège est situé à COURMAYEUR (47, Route régionale) ;

2) Un avis favorable est prononcé quant à la délivrance du permis de construire nécessaire à l'exécution des travaux visés au point 1) de la présente délibération, aux termes du troisième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la LR n° 14 du 15 juin 1978 modifiée ;

3) La présente appréciation positive de la compatibilité du projet avec l'environnement est subordonnée au respect des conditions suivantes :

- le projet ponctuel des interventions doit garantir la réalisation d'une piste à utiliser essentiellement comme piste de retour, au sens de la LR n° 9/1992 et du règlement d'application y afférent, et surtout comme piste d'évacuation en cas d'urgence ;
- il est conseillé de procéder, avant toute intervention, à la remise en état des zones dégradées ;
- la première solution de remplacement proposée par le projet, qui suit le tracé de la route consortiale existante, doit être adoptée. L'élargissement de la piste de 4 à 12 mètres étant quelque peu inquiétant, aussi bien du fait de la pente que de l'instabilité du versant, il est préférable de contenir les dimensions de la piste, pour qu'elle soit compatible avec les caractéristiques du terrain ;
- le projet d'exécution doit contenir la conception ponctuelle de chaque intervention, en raison des problèmes ayant trait à la géomorphologie, à la géodynamique et aux avalanches ; par ailleurs, la typologie et les dimensions des dites interventions doivent être établies de concert avec les bureaux régionaux compétents ;
- une attention particulière doit être consacrée aux ouvrages de régulation des eaux de ruissellement, qui doivent être canalisées vers les glacis naturels et non vers des zones délicates d'un point de vue hydrogéologique. Sur la dernière partie du tracé, il y a lieu de prévoir des ouvrages de soutènement et de consolidation des bords du torrent Dolonne, dans le tronçon où la piste longe son lit et, en particulier, dans le secteur immédiatement en aval de la prise d'eau. Les problèmes de conception et de réalisation doivent être réglés de concert avec la Direction compétente de l'Administration régionale ;
- parallèlement à la réalisation de la piste selon la première solution de remplacement, toutes les mesures de protection (barrières à neige) doivent être mises en place sur le tronçon de pente visé à la deuxième solution de remplacement. Sur le dernier tronçon, il y a lieu de consacrer beaucoup d'attention à la surélévation de la piste par rapport au lit du torrent Dolonne afin d'éviter tout problème

evitare interferenze con fenomeni valanghivi, in particolare in occasione di valanghe di neve umida che possono scendere lungo il torrente, e di adottare le opportune misure di prevenzione sulla zona di distacco. Le valutazioni complessive sullo stato di sicurezza e di fruibilità della pista in fase di gestione sono ad esclusivo carico della società proprietaria;

- evidenziato come la zona sia caratterizzata da un delicato equilibrio idrogeologico, le scelte progettuali ed operative dovranno essere verificate, in sede esecutiva, con indagini puntuali e con una costante analisi in corso d'opera. Si rileva come l'adozione dell'alternativa 1, che segue il tracciato della preesistente pista consorziale, può permettere anche di poter risanare alcune pregresse situazioni di dissesto. La larghezza della pista dovrà essere vincolata alle caratteristiche di portanza dei terreni, verificata sulla base di puntuali verifiche geotecniche;

4) di rammentare che, ai sensi del R.D. 1126/1926, art. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare alla Stazione Forestale competente per giurisdizione, regolare dichiarazione di inizio dei lavori e progetto esecutivo dell'opera; della data di inizio dei lavori dovrà anche essere dato avviso con comunicazione scritta all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato dell'Ambiente, Urbanistica e Trasporti;

5) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale per il periodo di durata della concessione edilizia, che dovrà comunque essere rilasciata entro due anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

6) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

#### Deliberazione 11 aprile 1998, n. 1253.

**Designazione, ai sensi della L.R. 11/1997, della Sig.a Sabrina JANIN quale rappresentante della Regione in seno al Consiglio di Amministrazione della Fondazione Istituto Musicale della Valle d'Aosta, con funzioni di Consigliere, in sostituzione di competente dimissionario, con scadenza 31.12.1999.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di designare, in sostituzione di consigliere dimissionario, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, della sig.ra Sabrina JANIN, nata ad AOSTA il 12.03.1969, quale rappresentante della Regione Autonoma Valle d'Aosta, in seno al Consiglio di Amministrazione della Fondazione Istituto Musicale della Valle d'Aosta, con funzioni di Consigliere, fino al 31.12.1999, data di scadenza di tale organo.

---

---

#### Deliberazione 20 aprile 1998, n. 1280.

découlant des avalanches, en particulier des avalanches de neige humide, et d'adopter les mesures de prévention y afférentes sur la zone de détachement. Il appartient à la société gestionnaire d'estimer les conditions de sécurité et d'utilisation de la piste ;

- étant donné que la zone est caractérisée par un équilibre hydrogéologique délicat, tout choix en matière de conception et de réalisation doit être vérifié par des enquêtes ponctuelles et par une analyse constante à effectuer en cours d'exécution. Il y a lieu de signaler que l'adoption de la première solution de remplacement, qui suit le tracé de la piste consorziale existante, peut également permettre de remettre en état quelques sites dégradés. La largeur de la piste doit dépendre de la capacité de charge du terrain, à constater par des recherches géotechniques ponctuelles ;

4) Aux termes de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire est tenu de présenter au poste forestier compétent la déclaration d'ouverture de chantier et un exemplaire du projet d'exécution ; la date de commencement des travaux doit être communiquée par écrit au Bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement de l'Assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports ;

5) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à la période de validité du permis de construire qui devra être délivré dans le délai de deux ans à compter de la date de la présente délibération ;

6) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

---

---

#### Délibération n° 1253 du 11 avril 1998,

**portant nomination, au sens de la LR n° 11/1997, de Mme Sabrina JANIN en qualité de conseillère, représentante de la Région, au sein du conseil d'administration de la Fondation Institut musical de la Vallée d'Aoste, en remplacement d'un conseiller démissionnaire, au titre de la période qui expirera le 31 décembre 1999.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, Mme Sabrina JANIN (née à AOSTE le 12 mars 1969) est nommée conseillère, représentante de la Région autonome Vallée d'Aoste, au sein du conseil d'administration de la Fondation Institut musical de la Vallée d'Aoste, en remplacement d'un conseiller démissionnaire, au titre de la période qui expirera le 31 décembre 1999 ;

---

---

#### Délibération n° 1280 du 20 avril 1998,

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1998.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo della somma di lire 125.000.000 (centoventicinquemilioni) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 20180 «Fondo a disposizione del Presidente della giunta regionale per sussidi di assistenza e per altri interventi urgenti a favore di associazioni, enti e privati.»  
L. 85.000.000

Cap. 72500 «Gestione fondi per la liquidazione al personale di indennità per la cessazione dal servizio.»  
L. 40.000.000

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 20 aprile 1998, n. 1281.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori con prelievo dal fondo di riserva.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, sia in termini di competenza che in termini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998:

*In diminuzione*

Cap. 69380 «Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (Spese correnti).»

**caisse de l'année 1998.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 125 000 000 L (cent vingt-cinq millions) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 1998 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget :

Chap. 20180 «Fonds à la disposition du président du Gouvernement régional pour l'octroi d'aides et l'adoption d'autres mesures urgentes en faveur d'associations, organismes et particuliers»  
85 000 000 L

Chap. 72500 «Gestion des fonds pour la liquidation (aux personnels) des indemnités de cessation des fonctions»  
40 000 000 L ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 1281 du 20 avril 1998,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 1998 de la Région mentionnées ci-après :

*Diminution*

Chap. 69380 «Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)»  
15 844 200 L



	ne di impianti di innevamento artificiale.»	
		L. 48.800.000
Cap. 64852	«Spese per la ristrutturazione di un fabbricato di proprietà regionale da destinare a »Foyer de montagne» in Valgrisenche.»	
		L. 12.000.000
Cap. 66120	«Contributi per il restauro e la conservazione del patrimonio edilizio artistico, storico ed ambientale.»	
		L. 3.500.000
	Totale in aumento	<u>L. 507.053.190;</u>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato al provvedimento di Giunta n. 4853 del 30 dicembre 1997 recante «Approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative»:

– «Direzione tutela patrimonio culturale»:

Cap. 66120		
Rich. 6925		
Ob. 111002	Contributo alla parrocchia di San Pietro di Châtillon, per esecuzione di interventi di manutenzione straordinaria nella cappella, dedicata ai santi «Antonio Abate» e «Bartolomeo» sita in fraz. Promiod - dg. 9346 del 25.11.1994	
		L. 3.500.000;

– «Servizio infrastrutture per lo sport e il tempo libero»:

Cap. 62560		
Rich. 6911		
Ob. 130108	Contributi ai comuni di Ollomont e Saint-Oyen per la realizzazione di impianti per la produzione di neve artificiale ai sensi della legge regionale 7 agosto 1986, n. 42 - d.g. n. 9956 del 30.10.1992	
		L. 48.800.000;

– «Direzione opere edili»:

Cap. 60420		
Rich. 6912		
Ob. 161007	Lavori di installazione dell'impianto elettrico dell'accesso al presidio ospedaliero Beauregard di Aosta - d.g. n. 3197 del 22.04.1994	
		L. 42.171.875;

Cap. 61600

		48 800 000 L
Chap. 64852	«Dépenses pour la remise en état d'un immeuble propriété de la Région et situé à Valgrisenche, à destiner à Foyer de montagne»	
		12 000 000 L
Chap. 66120	«Subventions pour la restauration et la conservation du patrimoine bâti d'intérêt artistique, historique et paysager»	
		3 500 000 L
	Total augmentation	<u>507 053 190 L ;</u>

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997 portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

– «Direction de la protection du patrimoine culturel» :

Chap. 66120		
Détail 6925		
Obj. 111002	«Subvention accordée à la paroisse Saint-Pierre de Châtillon, en vue de l'entretien extraordinaire de la chapelle dédiée aux saints Antoine abbé et Barthélemy, située au hameau de Promiod» – DG n° 9346 du 25 novembre 1994	
		3 500 000 L ;

– «Service des infrastructures pour le sport et les loisirs» :

Chap. 62560		
Détail 6911		
Obj. 130108	«Subventions accordées aux communes d'Ollomont et de Saint-Oyen pour la réalisation d'installations de production de neige artificielle au sens de la loi régionale n° 42 du 7 août 1986» – DG n° 9956 du 30 octobre 1992»	
		48 800 000 L ;

– «Direction du bâtiment» :

Chap. 60420		
Détail 6912		
Obj. 161007	«Travaux de mise en place de l'installation électrique de l'accès au centre hospitalier Beauregard d'Aoste» – DG n° 3197 du 22 octobre 1994	
		42 171 875 L ;

Chap. 61600		
Détail 6913		
Obj. 161007	«Ouvrages publics destinés à l'assistance aux personnes âgées, infirmes et handicapées, au	

Rich. 6913 Ob. 161007	Opere pubbliche destinate all'assistenza delle persone anziane, inabili e handicappate, ai sensi della l.r. 21 dicembre 1990, n. 80 - d.g. n. 10644 del 23.12.1994	L. 8.533.035	sens de la LR n° 80 du 21 décembre 1990» – DG n° 10644 du 23 décembre 1994 8 533 035 L
Cap. 64852 Rich. 6914 Ob. 161007	Lavori di ristrutturazione del fabbricato di proprietà regionale sito in località Mondanges in comune di Valgrisenche da destinare a Foyer de montagne - d.g. n. 10613 del 23.12.1994	L. 12.000.000	Chap. 64852 Détail 6914 Obj. 161007 «Travaux de rénovation d'un bâtiment appartenant à la Région, situé au hameau de Mondanges, dans la commune de Valgrisenche, à destiner à Foyer de montagne» – DG n° 10613 du 23 décembre 1994 12 000 000 L
Cap. 25002 Rich. 6915 Ob. 161007	Lavori di costruzione della nuova recinzione relativa all'intera area Ex Ilssa Viola al servizio dei nuovi insediamenti industriali in comune di Pont Saint Martin - d.g. n. 11180 del 30.12.1993	L. 264.000.000	Chap. 25002 Détail 6915 Obj. 161007 «Travaux de réalisation de la nouvelle clôture du site dénommé <i>Ex Ilssa Viola</i> , destiné à accueillir des nouvelles usines, dans la commune de Pont-Saint-Martin» – DG n° 11180 du 30 décembre 1993 264 000 000 L
Cap. 21195 Rich. 6916 Ob. 161007	Attuazione dei programmi di intervento FRIO per i trienni 1989/91 (programma integrativo), 1991/93 (programma ordinario ed integrativo) e 1992/94 - Costruzione parcheggio e deposito macchinari comunali in loc. Pravillair in Valpelline - dg. 784 del 29.01.1993	L. 2.789.515	Chap. 21195 Détail 6916 Obj. 161007 «Application des plans des interventions FRIO pour les périodes 1989/1991 (plan complémentaire), 1991/1993 (plans ordinaire et complémentaire) et 1992/1994 – Réalisation d'un parc de stationnement et d'un dépôt destiné aux engins appartenant à la commune, au hameau de Pravillair, à Valpelline» – DG n° 784 du 29 janvier 1993 2 789 515 L
Cap. 25000 Rich. 6926 Ob. 161007	Lavori di ristrutturazione dell'edificio «ex Foyer» in comune di Aosta, per nuova sede dei corsi di formazione professionale - dg. 11444 del 30.11.1991	L. 15.912.000	Chap. 25000 Détail 6926 Obj. 161007 «Travaux de rénovation de l'immeuble dénommé <i>Ex Foyer</i> , dans la commune d'Aoste, destiné à accueillir les cours de formation professionnelle» – DG n° 11444 du 30 novembre 1991 15 912 000 L ;
– «Direzione assetto del territorio e infrastrutture di rete»:			– «Direction de l'aménagement du territoire et des réseaux infrastructurés» :
Cap. 38355 Rich. 6917 Ob. 163009	Attuazione della convenzione tra la Presidenza del Consiglio dei Ministri (servizio geologico) e Regione Autonoma Valle d'Aosta (progetto Carg) - d.g. n. 10906 del 30.12.1994	L. 20.400.000	Chap. 38355 Détail 6917 Obj. 163009 «Application de la convention passée entre la Présidence du Conseil des ministres (service géologique) et la Région autonome Vallée d'Aoste (Projet CARG)» – DG n° 10906 du 30 décembre 1994 20 400 000 L
Cap. 21175 Rich. 6918 Ob. 163009	Programma di interventi FRIO di cui alla l.r. 51/1986 e successive modificazioni per il triennio 1993/95, contributi per oneri progettuali agli enti locali interessati - Costruzione		Chap. 21175 Détail 6918 Obj. 163009 «Plan des interventions FRIO visé à la LR n° 51/1986 modifiée, pour la période 1993/1995 – Subventions octroyées au titre de la conception de projets aux collectivités locales concernées – Réalisation du réseau d'adduction d'eau d'Ussel, à Châtillon» – DG n° 3791 du 23 avril 1993

acquedotto di Ussel in Châtillon - dg. 3971 del  
23.04.1993

L. 76.602.565

– «Direzione ambiente»:

Cap. 21820

Rich. 6919

Ob. 171007

(n.i.)

Affido di incarico di consulenza al dr. Mario Zambrini, dell'Istituto di ricerche ambiente Italia di Milano, per la realizzazione del piano regionale di risanamento della qualità dell'aria - dg. 9787 del 02.12.1994

L. 12.344.200;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

#### Deliberazione 20 aprile 1998, n. 1283.

**Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998, con modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento dei sottoindicati capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998:

#### Parte entrata

Cap. 12000 «Riscossioni per partite di giro diverse»  
L. 36.944.100

Cap. 12460 «Gestione dei fondi assegnati dallo Stato per il funzionamento delle commissioni mediche locali in materia di patenti di guida»  
L. 42.689.200

Cap. 12470 «Gestione dei fondi assegnati dallo Stato per la concessione di contributi per interventi finalizzati al risparmio di energia e alla utilizzazione di fonti rinnovabili»  
L. 71.858.940

76 602 565 L ;

– «Direction de l'environnement» :

Chap. 21820

Détail 6919

Obj. 171007

(n.i.)

Mandat attribué à M. Mario Zambrini, de l'«Istituto di ricerche ambiente Italia» de Milan, en vue de la réalisation du plan régional d'amélioration de la qualité de l'air» – DG n° 9787 du 2 décembre 1994

12 344 200 L;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

---

---

#### Délibération n° 1283 du 20 avril 1998,

**portant modification de la dotation de chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 1998 ainsi que du budget de gestion 1998 de la Région.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations suivantes des chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 1998 de la Région indiqués ci-après :

#### Recettes

Chap. 12000 «Recettes pour mouvements d'ordre divers»  
36 944 100 L

Chap. 12460 «Gestion des fonds alloués par l'État en vue du fonctionnement des commissions médicales locales en matière de permis de conduire»  
42 689 200 L

Chap. 12470 «Gestion des fonds alloués par l'État en vue de l'octroi de subventions pour des mesures visant à économiser l'énergie et à utiliser des énergies renouvelables»  
71 858 940 L

Chap. 12490 «Gestion des fonds alloués par l'État en vue

Cap. 12490	«Gestione di fondi assegnati dallo Stato per interventi in materia di tutela ambientale da trasferire a comuni o ad altri enti interessati»	L. 855.679.180
	Totale in aumento	<u>L. 1.007.171.420</u>

Parte spesa

Cap. 72000	«Pagamenti per partite di giro diverse»	L. 36.944.100
Cap. 72260	«Gestione dei fondi assegnati dallo Stato per il funzionamento delle commissioni mediche locali in materia di patenti di guida»	L. 42.689.200
Cap. 72270	«Gestione dei fondi assegnati dallo Stato per la concessione di contributi per interventi finalizzati al risparmio di energia e alla utilizzazione di fonti rinnovabili»	L. 71.858.940
Cap. 72290	«Gestione di fondi assegnati dallo Stato per interventi in materia di tutela ambientale da trasferire a comuni o ad altri enti interessati»	L. 855.679.180
	Totale in aumento	<u>L. 1.007.171.420</u>

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 2.804.304.523.420 per la competenza e di lire 3.290.504.523.420 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 4853 in data 30 dicembre 1997, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, integrando, per l'anno 1998, i sottoindicati dettagli di spesa per l'importo accanto agli stessi previsto:

Cap. 72000	Obiettivo 092401 «Realizzazione di interventi in materia di igiene veterinaria»	
	Dett. 6922	
	(di nuova istituzione)	«Trasferimento all'U.S.L. di fondi dello Stato per una rilevazione straordinaria di tutti i capi bovini presenti nelle aziende da latte (legge 228/1997 art. 6)
		L. 36.944.100

Cap. 72260

de la réalisation d'actions en matière de protection de l'environnement et destinés aux communes ou à d'autres collectivités locales»  
855 679 180 L

Total augmentation 1 007 171 420 L ;

Dépenses

Chap. 72000	«Payements pour mouvements d'ordre divers»	36 944 100 L
Chap. 72260	«Gestion des fonds alloués par l'État en vue du fonctionnement des commissions médicales locales en matière de permis de conduire»	42 689 200 L
Chap. 72270	«Gestion des fonds alloués par l'État en vue de l'octroi de subventions pour des mesures visant à économiser l'énergie et à utiliser des énergies renouvelables»	71 858 940 L
Chap. 72290	«Gestion des fonds alloués par l'État en vue de la réalisation d'actions en matière de protection de l'environnement et destinés aux communes ou à d'autres collectivités locales»	855 679 180 L
	Total augmentation	<u>1 007 171 420 L ;</u>

2) Étant donné les rectifications visées au point précédent, le budget s'équilibre à 2 804 304 523 420 L, au titre de l'exercice budgétaire, et à 3 290 504 523 420 L, au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997 portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée par le rajustement, au titre de 1998, des détails de la partie dépenses mentionnés ci-après pour les montants indiqués en regard :

Chapitre 72000	Objectif 092401 «Réalisation d'actions en matière d'hygiène vétérinaire»	
	Détail 6922	
	(nouveau détail)	«Virement de fonds alloués par l'État à l'USL en vue d'un recensement extraordinaire des bovins présents dans les élevages de vaches laitières (article 6 de la loi n° 228/1997)»
		36 944 100 L

Chapitre 72260  
Objectif 092201 «Gestion des ressources financières destinées à l'USL»

Obiettivo 092201 «Gestione delle risorse finanziarie da trasferire all'U.S.L.»

Dett. 4028

(di nuova istituzione) «Spese per il funzionamento delle commissioni mediche locali»  
L.. 42.689.200

Cap. 72270

Obiettivo 120102 «Interventi finalizzati al risparmio energetico e alla diversificazione delle fonti di energia»

Dett. 5237

(di nuova istituzione) «Contributi per interventi finalizzati al risparmio di energia e alla utilizzazione di fonti rinnovabili»  
L. 71.858.940

Cap. 72290

Obiettivo 171001 «Interventi per la tutela e la valorizzazione di aree protette o comunque di zone di particolare pregio ambientale»

Dett. 6928

(di nuova istituzione) «Trasferimento di risorse dei piani triennali di tutela ambientale - settore aree protette - per realizzazione interventi»  
L. 855.679.180

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42 - comma 5° - della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

#### Deliberazione 20 aprile 1998, n. 1284.

**Variazione al bilancio di previsione dalla Regione per l'anno 1998 per maggiori assegnazioni statali, con modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo.**

Omissis

L A GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998:

*Parte entrata*

Cap. 4105 la cui denominazione è così modificata:  
«Fondi per interventi di tutela ambientale relativi a piani triennali diversi - area programmata «aree naturali protette» »

L. 136.000.000

Cap. 4600 «Fondi per il finanziamento delle funzioni di pre-

Détail 4028

(nouveau détail) «Dépenses pour le fonctionnement des commissions médicales locales»  
42 689 200 L

Chapitre 72270

Objectif 120102 «Actions destinées à la réalisation d'économies d'énergie et à la diversification des sources d'énergie»

Détail 5237

(nouveau détail) «Subventions pour des actions destinées à la réalisation d'économies d'énergie et à l'utilisation d'énergies renouvelables»  
71 858 940 L

Chapitre 72290

Objectif 171001 «Actions pour la sauvegarde et la mise en valeur des aires protégées et des zones particulièrement importantes du point de vue environnemental»

Détail 6928

(nouveau détail) «Virements de fonds afférents aux plans triennaux de protection de l'environnement - secteur aires protégées - en vue de la réalisation d'actions»  
855 679 180 L ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

#### Délibération n° 1284 du 20 avril 1998,

**portant rectifications du budget prévisionnel 1998 de la Région en raison des crédits supplémentaires alloués par l'État, ainsi que modifications du budget de gestion 1998 de la Région.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 1998 de la Région mentionnées ci-après :

*Recettes*

Chap. 4105 dont la dénomination a été modifiée comme suit :  
«Fonds destinés à des interventions de protection de l'environnement dans le cadre de plans triennaux divers - zone programmée *Espaces naturels protégés*»  
136 000 000 L

Chap. 4600 «Crédits pour le financement des mesures préventives et de lutte contre l'usage non thérapeutique des stupéfiants et des psychotropes»

	venzione ed intervento contro l'uso non terapeutico delle sostanze stupefacenti e psicotrope»	L. 10.959.990
Cap. 5876	«Fondi per il finanziamento di interventi previsti per il miglioramento dell'efficienza delle strutture agrarie»	L. 314.494.780
Cap. 6600	«Assegnazioni sul Fondo di solidarietà nazionale in agricoltura»	L. 449.000.000
	Totale in aumento	<u>L. 910.454.770</u>

Parte spesa

Cap. 43400	«Contributi per la concessione dell'indennità compensativa per le zone agricole svantaggiate e aiuti alle zone sensibili da un punto di vista ambientale»	L. 314.494.780
Cap. 43740	«Contributi sul Fondo di solidarietà nazionale in agricoltura per danni causati da eventi calamitosi»	L. 449.000.000
Cap. 60020	«Spese sui fondi assegnati dallo Stato per il funzionamento dei centri per la prevenzione e riabilitazione di tossicomanie dipendenti dall'uso di sostanze stupefacenti e psicotrope»	L. 10.959.990
Cap. 67445	la cui denominazione è così modificata: «Spese sui fondi assegnati dallo Stato per interventi di tutela ambientale relativi a piani triennali diversi - area programmata «aree naturali protette» »	L. 136.000.000
	Totale in aumento	<u>L. 910.454.770</u>

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 2.805.214.978.190 per la competenza e di lire 3.291.414.978.190 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 4853 in data 30 dicembre 1997, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, integrando, per l'anno 1998, i sottoindicati dettagli di spesa per l'importo accanto agli stessi previsto:

Cap. 43400  
Obiettivo 141101 «Gestione aiuti strutturali alle aziende»

Chap. 5876	«Fonds pour le financement des actions prévues en vue de l'amélioration de l'efficacité des structures agricoles»	10 959 990 L
		314 494 780 L
Chap. 6600	«Affectations financées par le fonds de solidarité nationale en agriculture»	449 000 000 L
	Total augmentation	<u>910 454 770 L ;</u>

Dépenses

Chap. 43400	«Crédits pour l'octroi de l'indemnité de compensation en faveur des zones agricoles défavorisées et des aides en faveur des zones sensibles du point de vue environnemental»	314 494 780 L
Chap. 43740	«Subventions financées par le fonds de solidarité national en agriculture pour des dommages découlant de calamités naturelles»	449 000 000 L
Chap. 60020	«Dépenses relatives aux fonds alloués par l'État en vue du fonctionnement des centres de prévention contre l'usage des stupéfiants et des psychotropes et de rééducation des toxicomanes»	10 959 990 L
Chap. 67445	dont la dénomination a été modifiée comme suit : «Dépenses financées par les fonds attribués par l'État pour des interventions de protection de l'environnement dans le cadre de plans triennaux divers - zone programmée <i>Espaces naturels protégés</i> »	136 000 000 L
	Total augmentation	<u>910 454 770 L ;</u>

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, le budget s'équilibre à 2 805 214 978 190 L au titre de l'exercice budgétaire et à 3 291 414 978 190 L au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997 portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée par le rajustement, au titre de 1998, des détails de la partie dépense mentionnés ci-après pour les montants indiqués en regard:

Chapitre 43400  
Objectif 141101 «Gestion des aides structurelles aux entreprises»  
Détail 933 «Liquidation de l'indemnité de compensation - Règ. CEE n° 2328»

Dett. 933 «Liquidazione indennità compensativa - Reg. Cee n. 2328»

L. 314.494.780

Cap. 43740

Obiettivo 142001 «Interventi finalizzati ai miglioramenti e riordini fondiari»

Dett. 6501 (di nuova istituzione)  
«Contributi per danni causati da eventi calamitosi»

L. 449.000.000

Cap. 60020

Obiettivo 092101 «Gestione degli interventi a sostegno di iniziative in materia socio-sanitaria svolte da cooperative o associazioni»

Dett. 6927 (di nuova istituzione)  
«Attivazione di un centro per la valutazione delle attività del SERT»

L. 10.959.990

Cap. 67445

Obiettivo 171001 «Interventi per la tutela e la valorizzazione di aree protette o comunque di zone di particolare pregio ambientale»

Dett. 3585 (di nuova istituzione)  
«Spese per incarichi per la progettazione di lavori»

L. 136.000.000

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42 - commi 1° e 5° - della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 1285 du 20 avril 1998,**

**portant prélèvement de crédits du «Fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles» pour l'année 1998, modification de la délibération n° 4853 du 30 décembre 1997.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice courant et des fonds de caisse, de lres 10 971 100 (dix millions neuf cent soixante onze mille et cent) pour crédits inscrits au chapitre 37960 («Fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels») du budget 1998 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme au suivant chapitre dudit bud-

314 494 780 L

Chapitre 43740

Objectif 142001 «Actions destinées à la réalisation d'améliorations et au remembrement foncier»

Détail 6501 (nouveau détail)  
«Subventions relatives aux dommages provoqués par des calamités naturelles»

449 000 000 L

Chapitre 60020

Objectif 092101 «Gestion des actions de soutien des initiatives socio-sanitaires réalisées par des coopératives ou par des associations»

Détail 6927 (nouveau détail)  
«Ouverture d'un centre pour l'évaluation des activités du SERT»

10 959 990 L

Chapitre 67445

Objectif 171001 «Actions pour la sauvegarde et la mise en valeur des aires protégées et des zones particulièrement importantes du point de vue environnemental»

Détail 3585 (nouveau détail)  
«Dépenses afférentes aux mandats de conception de travaux»

136 000 000 L;

4) La présente délibération est transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du premier et du cinquième alinéas de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Deliberazione 20 aprile 1998, n. 1285.**

**Prelievo di somma dal «Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi». Anno 1998. Modifica della deliberazione del 30 dicembre 1997, n. 4853.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, in termini di competenza e di cassa, della somma di lire 10.971.100 (diecimilioninovecentosettantunmilacent) dallo stanziamento del capitolo 37960 («Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi e di eccezionali avversità atmosferiche») del bilancio di previsione della Regione per l'esercizio 1998, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad aumentare lo stanziamento del sottoindicato capitolo di spesa del bilancio medesimo, con riserva di successiva convalida con legge regionale da parte del Consi-

get, sous réserve de validation du Conseil régional par le biais d'une loi régionale:

Chap. 37900 «Subventions en faveur des communes pour des mesures urgentes nécessaires en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels»

10 971 100 L

2) l'annexe de la délibération du Gouvernement régionale n° 4853 du 30 décembre 1997 concernant l'approbation du budget de gestion pour l'année 1998 et le triennat 1998/2000 avec attribution aux structures de direction des quote-parts et des objets y afférents, est complété par l'attribution, pour les suivantes structures de direction indiquées ci-dessous, des quote-parts du budget relatives aux rectifications visées à la présente délibération:

- «Direction des bassins-versants de montagne et protection du sol»
- Objectif n° 152002
- Chapitre n° 37900

Réf. n° 6923

(n.i.)

«Subventions et remboursement des dépenses versées par la direction des bassins-versants de montagne et protection du sol, en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels aux termes de la l.r. 37/86.»

9 201 100 L

- «Service de la protection civile»
- Objectif n° 030305
- Chapitre n° 37900

Réf. n° 5755 «Dépenses entraînées par les dommages causés par les événements calamiteux et les phénomènes météorologiques exceptionnels aux termes de l'art. 28 de la loi régionale n° 37 du 31 juillet 1986 versées par le Service de protection civile.»

1 770 000 L

3) un extrait de la présente délibération est publié au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

---

---

**Deliberazione 20 aprile 1998, n. 1341.**

**Ulteriore modificazione al bilancio di previsione per l'anno 1998 e al bilancio di gestione approvato con deliberazione di Giunta regionale n. 4853 del 30 dicembre 1997 per l'applicazione del testo concordato per la definizione**

glio regionale:

Cap. 37900 «Contributi a favore dei comuni per interventi urgenti in occasione del verificarsi di eventi calamitosi e di eccezionali avversità atmosferiche»

L. 10.971.100

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale del 30 dicembre 1997, n. 4853 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, attribuendo alle strutture dirigenziali sottoelencate le quote di bilancio derivanti dalle presenti variazioni:

- «Direzione bacini montani e difesa del suolo»
- Obiettivo n. 152002
- Capitolo n. 37900

Richiesta n. 6923

(n.i.)

«Contributi e rimborsi spese versati dalla Direzione bacini montani e difesa del suolo, in occasione del verificarsi di eventi calamitosi e di eccezionali avversità atmosferiche, ai sensi della LR n. 37/86»

L. 9.201.100

- «Servizio protezione civile»
- Obiettivo n. 030305
- Capitolo n. 37900

Richiesta n. 5755

«Spese sostenute dal Servizio protezione civile per danni causati dal verificarsi di eventi calamitosi e di eccezionali avversità atmosferiche, ai sensi dell'art. 28 della legge regionale 31 luglio 1986, n. 37»

L. 1.770.000

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato, per estratto, nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Délibération n° 1341 du 20 avril 1998,**

**portant rectification du budget prévisionnel 1998 et du budget de gestion, adopté par la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997, en application de l'accord pour la définition et la conclusion de la convention collective régionale de travail des personnels de la Région, au titre de la période allant du 1<sup>er</sup> janvier**

**e chiusura del C.C.R.L. del personale regionale per il periodo 01.01.1994 – 31.12.1997.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, sia in termini di competenza che in termini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998:

*in diminuzione*

Cap. 30650 «Fondo per il rinnovo del contratto di lavoro del personale regionale.»  
L. 2.281.430.000

*in aumento*

Cap. 30500 «Spese per il personale addetto ai servizi della regione - stipendi e altri assegni fissi.»  
L. 1.224.520.000

Cap. 30501 «Spese per il personale addetto ai servizi della Regione - Contributi diversi a carico dell'Ente.»  
L. 583.690.000

Cap. 30505 «Spese per attribuzione indennità e salario di risultato al personale addetto ai servizi della Regione.»  
L. 285.220.000

Cap. 30520 «Indennità di trasferta al personale addetto ai servizi della Regione.»  
L. 130.000.000

Cap. 30630 «Spese per conguagli stipendi e competenze fisse dovuti in applicazione di leggi e regolamenti per il personale assunto a tempo determinato ai sensi dell'articolo 7 della legge regionale 24 ottobre 1989, n. 68.»  
L. 28.000.000

Cap. 72205 «Anticipazione delle competenze fisse ed accessorie, degli oneri riflessi e di altre spese per il personale addetto ai servizi del consiglio regionale.»  
L. 30.000.000

Totale in aumento L. 2.281.430.000

2) di modificare l'allegato al provvedimento di Giunta n. 4853 del 30 dicembre 1997 recante «Approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e per il triennio

**1994 au 31 décembre 1997.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 1998 de la Région mentionnées ci-après :

*Diminution*

Chap. 30650 «Fonds relatif au renouvellement des conventions collectives du personnel régional»  
2 281 430 000 L

*Augmentation*

Chap. 30500 «Dépenses pour le personnel des services de la Région – Traitements et autres indemnités fixes»  
1 224 520 000 L

Chap. 30501 «Dépenses pour le personnel des services de la Région – Cotisations diverses à la charge de la Région»  
583 690 000 L

Chap. 30505 «Dépenses pour l'attribution de l'indemnité et du salaire de résultat au personnel préposé aux services de la Région»  
285 220 000 L

Chap. 30520 «Indemnités de déplacement destinées aux personnels des services de la Région»  
130 000 000 L

Chap. 30630 «Dépenses pour solder les traitements et les indemnités fixes à verser, en application des lois et des règlements, aux personnels recrutés sous contrat à durée déterminée au sens de l'article 7 de la loi régionale n° 68 du 24 octobre 1989»  
28 000 000 L

Chap. 72205 «Avances sur les traitements fixes et accessoires, les charges corollaires et les autres frais relatifs au personnel préposé aux services du Conseil régional»  
30 000 000 L

Total augmentation 2 281 430 000 L ;

2) La délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997 portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est

1998/2000, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative»:

- Obiettivo n. 051002 «Applicazione di C.C.R.L. per il personale dipendente della Regione»
- «Direzione amministrazione del personale»

*in diminuzione*

Dett. 2407  
Cap. 30650 «Spese derivanti dalla chiusura del rinnovo contrattuale.»  
L. 2.281.430.000

- Obiettivo n. 051101 «Gestione del trattamento economico fisso ed accessorio del personale dipendente della Regione»
- «Servizio stato giuridico e trattamento economico»

*in aumento*

Dett. 188  
Cap. 30500 la cui descrizione è così modificata:  
«Spese per conguagli trattamento economico dovuti in applicazione di rinnovi contrattuali ed eventuali ricostruzioni di carriera al personale dell'Amministrazione regionale.»  
L. 1.224.520.000

Dett. 189  
Cap. 30501 la cui descrizione è così modificata:  
«Oneri contributivi a carico dell'Ente su conguagli trattamento economico dovuti in applicazione di rinnovi contrattuali ed eventuali ricostruzioni di carriera al personale dell'Amministrazione regionale.»  
L. 434.670.000

Dett. 217  
Cap. 30501 «Oneri contributivi a carico dell'Ente su stipendi e competenze fisse dovuti in applicazione di rinnovi contrattuali ed eventuali ricostruzioni di carriera al personale dell'art. 7 l.r. 68/89.»  
L. 10.620.000

Dett. 6920 (n.i.)  
Cap. 30501 «Oneri contributivi a carico dell'Ente su conguagli indennità di trasferta dovuti al personale addetto ai servizi della Regione.»  
L. 30.000.000

Dett. 4906  
Cap. 30501 «Oneri contributivi su liquidazione indennità e salario di risultato.»  
L. 108.400.000

Dett. 4905

modifiée comme suit :

- Objectif 051002 «Application de la convention collective régionale de travail pour les personnels de la Région»
- «Direction de la gestion du personnel»

*Diminution*

Détail 2407  
Chap. 30650 «Dépenses découlant du renouvellement des conventions collectives»  
2 281 430 000 L

- Objectif 051101 «Gestion des traitements fixes et accessoires des personnels de la Région»
- «Service du statut et du traitement»

*Augmentation*

Détail 188  
Chap. 30500 dont la dénomination a été modifiée comme suit :  
«Dépenses pour solder les traitements à verser aux personnels de l'Administration régionale, en application du renouvellement des conventions collectives et des éventuelles reconstitutions de carrières»  
1 224 520 000 L

Détail 189  
Chap. 30501 dont la dénomination a été modifiée comme suit :  
«Cotisations diverses à la charge de la Région sur les soldes des traitements à verser aux personnels de l'Administration régionale, en application du renouvellement des conventions collectives et des éventuelles reconstitutions de carrières»  
434 670 000 L

Détail 217  
Chap. 30501 «Cotisations diverses à la charge de la Région sur les traitements et les autres indemnités fixes à verser aux personnels visés à l'art. 7 de la LR n° 68/1989, en application du renouvellement des conventions collectives et des éventuelles reconstitutions de carrières»  
10 620 000 L

Détail 6920 (n.i.)  
Chap. 30501 «Cotisations diverses à la charge de la Région sur les soldes des indemnités de déplacement à verser au personnel préposé aux services de la Région»  
30 000 000 L

Détail 4906  
Chap. 30501 «Cotisations diverses afférentes à la liquidation de l'indemnité et du salaire de résultat»  
108 400 000 L

Détail 4905  
Chap. 30505 «Liquidation de l'indemnité et du salaire de résultat au personnel régional»

Cap. 30505 «Liquidazione indennità e salario di risultato al personale regionale».

L. 285.220.000

Dett. 6921 (n.i.)

Cap. 30520 «Conguagli indennità di trasferta dovuti al personale addetto ai servizi della Regione».

L. 130.000.000

Dett. 216

Cap. 30630 «Spese per conguagli stipendi e competenze fisse dovute in applicazione di rinnovi contrattuali ed eventuali ricostruzioni di carriera al personale dell'art. 7 l. n. 68/89.»

L. 28.000.000

– Obiettivo n. 051102 «Gestione per conto del Consiglio regionale, delle competenze fisse ed accessorie dovute al personale addetto ai servizi del Consiglio»

– «Servizio stato giuridico e trattamento economico»

Dett. 1906

Cap. 72205 «Anticipazione per conto del Consiglio regionale delle competenze fisse ed accessorie spettanti al personale addetto ai servizi del consiglio medesimo e degli oneri riflessi agli enti destinatari.»

L. 30.000.000;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO DELL'AMBIENTE, URBANISTICA E TRASPORTI

#### Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 13).

L'assessorato dell'ambiente, urbanistica e trasporti - direzione dell'ambiente informa l'assessorato agricoltura e risorse naturali coordinamento risorse naturali - in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di realizzazione della pista forestale «Bois de Combes» comuni di AOSTA e GIGNOD.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 13 della legge regionale

285 220 000 L

Détail 6921 (n.i.)

Chap. 30520 «Solde des indemnités de déplacement à verser au personnel préposé aux services de la Région»

130 000 000 L

Détail 216

Chap. 30630 «Dépenses pour solder les traitements et les indemnités fixes à verser aux personnels visé à l'art. 7 de la LR n° 68/1989, en application du renouvellement des conventions collectives et des éventuelles reconstitutions de carrières»

28 000 000 L

– Objectif 051102 «Gestion pour le compte du Conseil régional des traitements fixes et accessoires des personnels préposés aux services du Conseil régional»

– «Service du statut et du traitement»

Détail 1906

Chap. 72205 «Avances versées pour le compte du Conseil régional sur les salaires et les autres indemnités fixes des personnels préposés aux services du Conseil régional et sur les charges corollaires destinées aux établissements y afférents»

30 000 000 L ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été modifié par l'article 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'URBANISME ET DES TRANSPORTS

#### Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art.13).

L'assessorat de l'environnement, du territoire et des transports - direction de l'environnement informe que l'assessorat agriculture et ressources naturelles coordination des ressources naturelles en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet de construction d'une piste forestière dénommée «Bois des Combes», communes de AOSTE et GIGNOD.

Aux termes du 4° alinéa de l'art. 13 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à

n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato dell'ambiente urbanistica e trasporti, ove la documentazione è depositata.

Il Direttore  
TARTAGLIONE

---

---

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale. Piano urbanistico di dettaglio.**

L'assessorato dell'ambiente, urbanistica e trasporti - direzione ambiente informa che la Società Lo Mayens s.a.s. di CHIOLA Maria Federica e C. di CHÂTILLON in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al Piano Urbanistico di Dettaglio della zona PEH2 del comune di VALTOURNENCHE.

Il Direttore  
TARTAGLIONE

---

---

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n° 6/1991, art. 19).**

L'assessorato dell'ambiente, urbanistica e trasporti - direzione ambiente informa che la società Courmayeur Mont Blanc Funivie S.p.A. di COURMAYEUR in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di integrazione e sostituzione degli elementi paravalanghe e frangivento nel comprensorio sciistico di COURMAYEUR..

Ai sensi del comma 3 dell'art. 19 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato ambiente, urbanistica e trasporti, ove la documentazione è depositata.

Il Direttore  
TARTAGLIONE

---

---

**UNITÀ SANITARIA LOCALE**

**Azienda Unità Sanitaria Locale. Servizio stagionale di assistenza medico-generica ai villeggianti.**

**Avviso.**

dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports, où la documentation est déposée.

Le directeur,  
Nicola TARTAGLIONE

---

---

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement. Plan d'urbanisme de détail.**

L'assessorat de l'environnement, du territoire et des transports - service de protection de l'environnement informe que la société «Lo Mayens s.a.s. de CHIOLA Maria Federica e C.» de CHÂTILLON en qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant un plan d'urbanisme de détail dans la zone PEH2 de VALTOURNENCHE.

Le directeur,  
Nicola TARTAGLIONE

---

---

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art.19).**

L'assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports - direction de l'environnement informe que la société «Courmayeur Mont Blanc Funivie S.p.A.» de COURMAYEUR en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet relatif à la substitution et au renforcement des paravalanches et des dispositifs coupevent dans le domaine skiable de COURMAYEUR

Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 19 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports, où la documentation est déposée.

Le directeur,  
Nicola TARTAGLIONE

---

---

**UNITÉ SANITAIRE LOCALE**

**Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste. Service saisonnier d'assistance médicale en médecine générale destiné aux touristes.**

**Avis.**

Le directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste, en application de la délibération du Gouvernement régional

Il Direttore Generale dell'U.S.L., in esecuzione della deliberazione della Giunta regionale n. 1154 in data 06.04.1998,

rende noto

1. che è istituito un servizio stagionale di assistenza medico-generica ai villeggianti, limitatamente al periodo 1° luglio - 31 agosto 1998 nei sottoelencati distretti socio-sanitari della Regione Valle d'Aosta:

- n. 1 - comprensorio turistico di LA THUILE;  
- comprensorio turistico di MORGEX, LA SALLE e PRÉ-SAINT-DIDIER;
- n. 2 - comprensorio turistico di ARVIER, AVISE, INTROD, RHÊMES-NOTRE-DAME, RHÊMES-SAINT-GEORGES, VALGRISENCHE, VALSA-VARENCHÉ, VILLENEUVE;
- n. 3 - comprensorio turistico di AYMAVILLES, COGNE, SAINT-NICOLAS, SAINT-PIERRE;
- n. 5 - comprensorio turistico di Pila - compresa l'attività ambulatoriale presso il poliambulatorio di AOSTA, via Guido Rey, n. 1;
- n. 7 - comprensorio turistico di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, CHAMOIS, LA MAGDELEINE, TORGNON, VALTOURNENCHE;
- n. 10 - comprensorio turistico di AYAS, BRUSSON, CHALLAND-SAINT-ANSELME;
- n. 12 - comprensorio turistico di CHAMPORCHER, DONNAS, HÔNE e PONTBOSET;
- n. 14 - comprensorio turistico di GABY, GRESSONEY-LA-TRINITÉ, GRESSONEY-SAINT-JEAN e ISSIME.

Per tale periodo sarà assegnato ad ogni comprensorio turistico di cui sopra un unico medico addetto a tali compiti che dovrà attenersi alle seguenti disposizioni:

- a. trasferire il proprio domicilio in uno dei comuni del distretto socio-sanitario cui è stato assegnato e disporre di proprio automezzo;
- b. svolgere l'attività professionale con il seguente orario:
  - giorni feriali: dalle ore 8.00 alle ore 20.00
  - sabato e prefestivi: dalle ore 8.00 alle ore 14.00
  - domenica e festivi: 2 ore di ambulatorio nei centri più importanti;
- c. prestare la propria opera professionale in favore di turisti e villeggianti, utilizzando anche, laddove possibile, gli automezzi messi a disposizione dall'U.S.L. della Valle d'Aosta;
- d. svolgere attività ambulatoriale negli ambulatori pubblici

n° 1154 du 6 avril 1998,

informe

1. Un service saisonnier d'assistance médicale en médecine générale destiné aux touristes est institué, limitativement à la période allant du 1<sup>er</sup> juillet au 31 août 1998, dans les districts socio-sanitaires de la Région Vallée d'Aoste mentionnés ci-après :

- n° 1 - domaine touristique de LA THUILE ;  
- domaine touristique de MORGEX, LA SALLE et PRÉ-SAINT-DIDIER ;
- n° 2 - domaine touristique d'ARVIER, AVISE, INTROD, RHÊMES-NOTRE-DAME, RHÊMES-SAINT-GEORGES, VALGRISENCHE, VALSA-VARENCHÉ et VILLENEUVE ;
- n° 3 - domaine touristique d'AYMAVILLES, COGNE, SAINT-NICOLAS et SAINT-PIERRE ;
- n° 5 - domaine touristique de Pila, y compris les activités ambulatoires dans le dispensaire polyvalent d'AOSTE, 1, rue Guido Rey ;
- n° 7 - domaine touristique d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, CHAMOIS, LA MAGDELEINE, TORGNON et VALTOURNENCHE ;
- n° 10 - domaine touristique d'AYAS, BRUSSON et CHALLAND-SAINT-ANSELME ;
- n° 12 - domaine touristique de CHAMPORCHER, DONNAS, HÔNE et PONTBOSET ;
- n° 14 - domaine touristique de GABY, GRESSONEY-LA-TRINITÉ, GRESSONEY-SAINT-JEAN et ISSIME.

Pendant cette période, à chaque district visé ci-dessus est affecté un seul médecin qui doit respecter les dispositions suivantes :

- a) Déplacer son domicile dans l'une des communes du district socio-sanitaire auquel il a été affecté et disposer d'un véhicule personnel ;
- b) Exercer son activité professionnelle selon l'horaire suivant :
  - jours ouvrables : de 8 h à 20 h
  - samedi et veilles de fêtes : de 8 h à 14 h
  - dimanche et jours fériés : deux heures de consultation dans les centres les plus importants ;
- c) Exercer son activité professionnelle au profit des touristes et des vacanciers, en utilisant, si possible, les véhicules mis à sa disposition par l'USL de la Vallée d'Aoste ;
- d) Exercer son activité dans les dispensaires du district, selon les horaires affichés au public ;

- del distretto, con orari resi noti al pubblico;
- e. segnalare, su apposito modulo, all'U.S.L. della Valle d'Aosta, l'elenco delle prestazioni e degli interventi mensilmente effettuati;
- f. provvedere alla riscossione dei contributi al servizio dovuti dagli utenti per le prestazioni di assistenza medico-generica.

2. Che è istituito, inoltre, nel distretto socio-sanitario n. 1 (attività ambulatoriale e di pronto intervento domiciliare a COURMAYEUR) un servizio di assistenza medico-generica ai villeggianti, limitatamente al periodo 1° luglio - 15 settembre 1998.

Per tale periodo sarà assegnato al comprensorio turistico di cui sopra un unico medico addetto all'attività ambulatoriale e di pronto intervento domiciliare nel Comune di COURMAYEUR che, oltre a doversi attenere alle disposizioni indicate alle lettere a), c) d), e) ed f) del precedente punto 1) dovrà svolgere l'attività ambulatoriale tutti i giorni dal lunedì alla domenica, secondo l'orario stabilito dall'U.S.L.

A ciascun medico incaricato del servizio di cui al precedente punto 1) sarà corrisposto il trattamento economico di lire 9.000.000 (novemilioni) lordi per l'intero bimestre nonché il rimborso delle spese di alloggio fino ad un massimo di lire 3.500.000 (tremilionicinquecentomila) per l'intero periodo, su presentazione di regolare ricevuta, ove l'alloggio non sia fornito gratuitamente da istituzioni pubbliche o da privati, ed il rimborso delle spese per l'uso dell'automobile personale determinate, qualora l'U.S.L. della Valle d'Aosta non sia in grado di fornire un mezzo di servizio al medico incaricato, secondo quanto previsto dall'art. 58, comma 6, dell'Accordo reso esecutivo con D.P.R. 22 luglio 1996, n. 484.

Al medico incaricato del servizio di cui al precedente punto 2) sarà corrisposto il trattamento economico di lire 11.250.000 (undicimilioniduecentocinquantamila) lorde per l'intero periodo nonché il rimborso delle spese di alloggio fino ad un massimo di lire 4.000.000 (quattromilioni) per l'intero periodo, su presentazione di regolare ricevuta, ove l'alloggio non sia fornito gratuitamente da istituzioni pubbliche o da privati, ed il rimborso delle spese per l'uso dell'automobile personale determinate, qualora l'U.S.L. della Valle d'Aosta non sia in grado di fornire un mezzo di servizio al medico incaricato, secondo quanto previsto dall'art. 58, comma 6, dell'Accordo reso esecutivo con D.P.R. 22 luglio 1996, n. 484.

Tutti i medici incaricati del servizio di assistenza ai turisti opereranno secondo le direttive e sotto il coordinamento del Responsabile dell'U.B. Soccorso Sanitario 118 dell'U.S.L. della Valle d'Aosta e potranno, in caso di necessità e/o urgenza determinate da situazioni contingenti, essere utilizzati anche per compiti di assistenza sanitaria non espressamente previsti dal presente bando, secondo le indicazioni del predetto Responsabile.

I medici incaricati del servizio di assistenza ai turisti saranno assicurati a cura dell'U.S.L. della Valle d'Aosta con-

- e) Signaler à l'USL de la Vallée d'Aoste, au moyen d'un formulaire ad hoc, la liste des prestations et des interventions effectuées chaque mois ;
- f) Percevoir les contributions dues par les usagers au titre des prestations d'assistance en médecine générale dont ils ont bénéficié.

2. Par ailleurs, il est institué un service d'assistance médicale en médecine générale destiné aux touristes, limitativement à la période allant du 1<sup>er</sup> juillet au 15 septembre 1998, dans le district socio-sanitaire n° 1 (activités ambulatoires et de secours d'urgence à domicile à COURMAYEUR).

Pendant cette période, audit domaine touristique est affecté un seul médecin chargé des activités ambulatoires et de secours d'urgence à domicile dans la commune de COURMAYEUR ; le médecin susdit doit respecter les dispositions visées aux lettres a), c), d) et f) du point 1) du présent avis et exercer les activités ambulatoires tous les jours, du lundi au dimanche, selon l'horaire fixé par l'USL.

Les médecins affectés au service visé au point 1) du présent avis ont droit à une rémunération globale brute de 9 000 000 L (neuf millions) pour le bimestre et au remboursement des frais de logement, jusqu'à un maximum de 3 500 000 L (trois millions cinq cent mille) pour la période tout entière - sur présentation d'un reçu régulier, au cas où le logement ne serait pas assuré gratuitement par des établissements publics ou des particuliers -, ainsi qu'au remboursement des frais d'utilisation du véhicule personnel établi suivant les dispositions du 6<sup>e</sup> alinéa de l'art. 58 de l'accord rendu applicable par le DPR n° 484 du 22 juillet 1996, au cas où l'USL de la Vallée d'Aoste ne serait pas en mesure de leur fournir un véhicule.

Le médecin affecté au service visé au point 2) du présent avis a droit à une rémunération globale brute de 11 250 000 L (onze millions deux cent cinquante mille) pour l'ensemble de la période susmentionnée et au remboursement des frais de logement, jusqu'à un maximum de 4 400 000 L (quatre millions quatre cent mille) pour la période tout entière - sur présentation d'un reçu régulier, au cas où le logement ne serait pas assuré gratuitement par des établissements publics ou des particuliers -, ainsi qu'au remboursement des frais d'utilisation du véhicule personnel établi suivant les dispositions du 6<sup>e</sup> alinéa de l'art. 58 de l'accord rendu applicable par le DPR n° 484 du 22 juillet 1996, au cas où l'USL de la Vallée d'Aoste ne serait pas en mesure de lui fournir un véhicule.

Tous les médecins chargés des services d'assistance médicale en faveur des touristes œuvrent suivant les directives du responsable de l'UB Secours d'urgence 118 de l'USL de la Vallée d'Aoste et en collaboration avec celle-ci ; au cas où des raisons de nécessité et/ou d'urgence l'exigeraient, lesdits médecins peuvent être chargés de fonctions d'assistance sanitaire non expressément prévues par le présent avis, suivant les indications dudit responsable.

Les médecins affectés aux services d'assistance médicale aux touristes sont assurés par l'USL de la Vallée d'Aoste contre les risques découlant de l'exercice de leurs fonctions, suivant les modalités et dans les limites prévues par l'accord ren-

tro i rischi derivanti dall'incarico con le modalità e nei limiti previsti dall'Accordo reso esecutivo con D.P.R. 22 luglio 1996, n. 484.

Al pagamento delle competenze spettanti ai medici incaricati provvederà l'U.S.L. della Valle d'Aosta.

Gli aspiranti sono invitati a far pervenire all'Unità Sanitaria Locale - AREA TERRITORIALE - Ufficio Convenzioni Nazionali Uniche - via Guido Rey, 1 - 11100 AOSTA - entro venti giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso nel Bollettino Ufficiale della Regione, apposita domanda in competente bollo, corredata dalla Dichiarazione informativa (anch'essa in competente bollo) di cui all'allegato «L» dell'Accordo reso esecutivo con D.P.R. 22 luglio 1996, n. 484, aggiornata alla data di presentazione della domanda, con indicazione, in ordine di priorità, dei distretti in cui intendono operare.

Possono inoltrare domanda, prioritariamente, i medici che sono inseriti nella graduatoria unica regionale di medicina generale in vigore per l'anno in corso e gli incarichi saranno conferiti secondo l'ordine di punteggio decrescente della graduatoria stessa e in base alle preferenze espresse nella domanda.

Gli incarichi non possono essere attribuiti a medici già titolari di altro incarico o rapporto convenzionale e sono incompatibili con ogni altra attività medica.

Nel caso di impossibilità di attribuzione degli incarichi con le modalità sopra esposte, gli stessi saranno conferiti a medici resisi comunque disponibili e che non svolgano altre attività, con priorità per i medici residenti in Valle d'Aosta.

Coloro che intendano rendersi disponibili per lo svolgimento del servizio di cui si tratta, pur non essendo inseriti nella graduatoria unica regionale di medicina generale vigente, oltre alla predetta domanda in competente bollo, corredata dalla Dichiarazione informativa (anch'essa in competente bollo) devono inoltrare, entro il medesimo termine, anche il certificato di iscrizione all'albo professionale (in originale o copia autenticata ai sensi di legge e in competente bollo), in data non anteriore a tre mesi rispetto a quella di scadenza del presente bando, dal quale risulti l'abilitazione all'esercizio professionale entro il 31 dicembre 1994, si precisa, a tal proposito, che il decreto del Ministero della Sanità in data 15 dicembre 1994 individua tra le categorie di medici aventi diritto ad esercitare l'attività di medicina generale, indipendentemente dal possesso dell'attestato di formazione di cui agli artt. 1 e 2 del decreto legislativo 8 agosto 1991, n. 256, soltanto i medici abilitati all'esercizio professionale entro il 31 dicembre 1994.

Il Direttore Generale dell'Azienda si riserva la facoltà di prorogare o revocare o modificare il presente avviso.

Per eventuali informazioni gli aspiranti all'incarico possono rivolgersi all'U.S.L. della Valle d'Aosta - AREA TERRITORIALE - Ufficio Convenzioni Nazionali Uniche - via Guido Rey, 1 primo piano - 11100 AOSTA (tel. 0165/271540 - 0165/271454).

Aosta, 17 aprile 1998.

du applicable par le DPR n° 484 du 22 juillet 1996.

La rémunération des médecins en question est versée par l'USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats sont invités à faire parvenir à l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste - AIRE TERRITORIALE - Bureau des conventions nationales uniques - 1, rue G. Rey - 11100 AOSTE -, dans un délai de vingt jours à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région, leur demande, rédigée sur papier timbré et assortie de la déclaration informative (sur papier timbré) visée à l'annexe L de l'accord rendu applicable par le DPR n° 484 du 22 juillet 1996, mise à jour à la date de présentation de la demande et indiquant les districts dans lesquels ils ont l'intention d'exercer leur activité, dans l'ordre de préférence.

Peuvent faire acte de candidature, en priorité, les médecins inscrits au classement régional des médecins généralistes valable pour l'année en cours ; les postes sont attribués par l'USL de la Vallée d'Aoste sur la base des points obtenus dans ledit classement et des préférences exprimées dans la demande.

Ces postes ne peuvent être attribués à des médecins déjà titulaires d'un autre poste ou d'un rapport conventionnel et ils sont incompatibles avec toute autre activité médicale.

Au cas où l'attribution des postes en question selon les modalités susdites s'avérerait impossible, ces derniers sont attribués à des médecins ayant donné leur disponibilité et n'exerçant aucune autre activité ; parmi ces derniers, priorité est donnée aux médecins résidant en Vallée d'Aoste.

Les médecins non inscrits au classement régional des médecins généralistes en vigueur et qui entendent donner leur disponibilité aux fins de l'attribution des postes en question doivent produire - en sus de la demande et de la déclaration informative rédigées sur papier timbré et dans le délai fixé - un certificat d'inscription à l'ordre professionnel (original ou copie légalisée aux termes de la loi, sur papier timbré) délivré en date non antérieure à trois mois par rapport à la date d'expiration du présent avis et attestant que les candidats justifiaient de l'habilitation à l'exercice de la profession à la date du 31 décembre 1994 ; il est précisé à ce propos que le décret du ministre de la santé du 15 décembre 1994 ne cite, parmi les catégories de médecins ayant le droit d'exercer l'activité de médecine générale, indépendamment de la possession du certificat de formation visé aux articles 1<sup>er</sup> et 2 du décret n° 256 du 8 août 1991, que les médecins habilités à l'exercice de la profession avant le 31 décembre 1994.

Le directeur général de l'USL se réserve la faculté de proroguer, révoquer ou modifier le présent avis.

Pour tous renseignements complémentaires les candidats peuvent s'adresser à l'USL de la Vallée d'Aoste - AIRE TERRITORIALE - Bureau des conventions nationales uniques - 1, rue G. Rey - premier étage - 11100 AOSTE (tel. n° 0165/27 15 40 - 0165/27 14 54).

Fait à Aoste, le 17 avril 1998.

Le directeur général,

Il Direttore Generale  
BRAGONZI

~~Regione Autonoma Valle d'Aosta - Corpo Forestale Val-~~  
~~dostano - Comando Stazione di AYMAVILLES.~~

### Notifica di divieti a seguito di incendi.

Ai sensi dell'articolo 13 della Legge Regionale 3 dicembre 1982, n. 85, si comunica agli Eredi dei furono DUC Emma di Serafino, DUC Ernesto di Serafino, DUC Vitale di Serafino, JORRIOZ Blandina di Giuseppe, JORRIOZ Vitale di Giuseppe, quali co-intestatari dei terreni censiti in catasto al Fg. 47, particellari n. 396 del Comune di AYMAVILLES (AO) che su gli stessi sono sempre vietate, per effetto dell'incendio sviluppatosi nella località Serignan del Comune di AYMAVILLES in data 28 febbraio 1998 le seguenti azioni:

- a) tutti i lavori che comportino movimento di terreno, con l'eccezione di quelli relativi alla sola ricostruzione del bosco stesso;
- b) la trasformazione del bosco danneggiato e del terreno in una qualità di coltura diversa da quella selvicola;
- c) il pascolo di ogni specie di animali per un periodo di 10 anni, prorogabile, se necessario, fino a quando il nuovo bosco non avrà assicurato una sufficiente copertura ai fini della difesa e della conservazione del suolo;
- d) l'esercizio della caccia;
- e) il transito di persone, animali o mezzi motorizzati, con l'eccezione di quelli adibiti o addetti ai lavori di ricostruzione dei boschi prescritti dalle competenti autorità e sotto il controllo del Comando Stazione Forestale giurisdizionalmente competente.

Si rammenta che, ai sensi del D.L. 30 agosto 1993, n. 332 convertito nella L. 29 ottobre 1993, n. 428, art. 1 bis, modificatrice dell'art. 9 della L. 1° marzo 1975, n. 47, il divieto alle destinazioni d'uso diverse da quelle in atto prima dell'incendio si protrarrà per almeno anni 10 (dieci) e che detto vincolo dovrà essere richiamato anche negli atti di compravendita delle aree ed immobili ricadenti nei territori percorsi dal fuoco, pena la nullità dell'atto stesso.

I divieti di cui alle lettere c), d), ed e), permarranno fino alla completa restituzione del terreno o bosco ad uno stato selvicolturalmente accettabile; la loro revoca è comunque subordinata all'autorizzazione del competente organo della Regione, previo parere delle Competenti Strutture del Coordinamento Risorse Naturali, fermo restando il termine indicato alla lettera c).

Per la violazione dei suddetti divieti si applicheranno, fatta salva l'adozione di sanzioni penali, le sanzioni amministrative di cui alla L.R. 3 dicembre 1982, n. 85.

Aymavilles, 18 marzo 1998.

Gilberto BRAGONZI  
~~Région autonome Vallée d'Aoste - Corps forestier valdô-~~  
~~tain - Commandement du poste forestier d'AYMAVIL-~~  
~~LES.~~

### Notification d'interdictions suite à des incendies.

Au sens de l'art. 13 de la loi régionale n° 85 du 3 décembre 1982, avis est donné aux héritiers d'Emma DUC, fille de Serafino, Ernesto DUC, fils de Serafino, Vitale DUC, fils de Serafino, Blandina JORRIOZ, fille de Giuseppe, et Vitale JORRIOZ, fils de Giuseppe, en qualité de copropriétaires des terrains inscrits au cadastre de la commune d'AYMAVILLES à la F. 47, parcelle 396, du fait qu'il est toujours interdit d'effectuer les opérations mentionnées ci-après sur lesdits terrains, suite à l'incendie qui s'est déclaré au lieu-dit Serignan, dans la commune d'AYMAVILLES, le 28 février 1998 :

- a) Tous travaux de terrassement, hormis les travaux relatifs à la reconstitution du bois ;
- b) La transformation du bois endommagé et du terrain en un type de culture autre que la sylviculture ;
- c) Le pâturage de toutes sortes d'animaux pendant une période de dix ans au besoin reconductible, jusqu'à ce que le nouveau bois soit suffisamment recouvert d'arbres en vue de la protection et de la conservation du sol ;
- d) La chasse ;
- e) La circulation de personnes, d'animaux ou de véhicules automobiles à l'exception de ceux qui sont destinés ou préposés aux travaux de reconstitution des bois prescrits par les autorités compétentes et ce, sous le contrôle du poste forestier compétent.

Aux termes du DL n° 332 du 30 août 1993, converti en la loi n° 428 du 29 octobre 1993, art. 1<sup>er</sup> bis, modifiant l'art. 9 de la loi n° 47 du 1<sup>er</sup> mars 1975, interdiction est faite, pendant 10 (dix) ans au moins, de destiner la zone concernée à un usage autre que celui auquel elle était destinée avant l'incendie ; ladite interdiction doit être mentionnée dans les actes de vente des terrains et des immeubles situés dans la zone susmentionnée, sous peine de nullité des actes susdits.

Les interdictions visées aux lettres c), d) et e) du présent acte demeurent en vigueur jusqu'à ce que les conditions sylvicoles du terrain et du bois concerné redeviennent acceptables ; en tout état de cause, leur révocation relève de l'organe compétent de la Région et est subordonnée à l'avis favorable des structures compétentes de la Coordination des ressources naturelles, sans préjudice du délai indiqué à la lettre c) du présent avis.

En cas de violation des interdictions susmentionnées, les sanctions administratives visées à la LR n° 85 du 3 décembre 1982 modifiée sont appliquées, sans préjudice des éventuelles sanctions pénales.

Fait à Aymavilles, le 18 mars 1998.

Le commandant du poste forestier,

Il Comandante la Stazione  
CELESIA

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Corpo Forestale Valdostano – Comando Stazione di AYMAVILLES.**

**Notifica di divieti a seguito di incendi.**

Ai sensi dell'articolo 13 della Legge Regionale 3 dicembre 1982, n. 85, si comunica agli Eredi del fu JORRIOZ Giovanni Gregorio Andrea, quali co-intestatari dei terreni censiti in catasto al Fg. 47, particellari n. 395-398 del Comune di AYMAVILLES (AO) che su gli stessi sono sempre vietate, per effetto dell'incendio sviluppatosi nella località Serignan del Comune di AYMAVILLES in data 28 febbraio 1998 le seguenti azioni:

- a) tutti i lavori che comportino movimento di terreno, con l'eccezione di quelli relativi alla sola ricostruzione del bosco stesso;
- b) la trasformazione del bosco danneggiato e del terreno in una qualità di coltura diversa da quella selvicola;
- c) il pascolo di ogni specie di animali per un periodo di 10 anni, prorogabile, se necessario, fino a quando il nuovo bosco non avrà assicurato una sufficiente copertura arborea ai fini della difesa e della conservazione del suolo;
- d) l'esercizio della caccia;
- e) il transito di persone, animali o mezzi motorizzati, con l'eccezione di quelli adibiti o addetti ai lavori di ricostruzione dei boschi prescritti dalle competenti autorità e sotto il controllo del Comando Stazione Forestale giurisdizionalmente competente.

Si rammenta che, ai sensi del D.L. 30 agosto 1993, n. 332 convertito nella L. 29 ottobre 1993, n. 428, art. 1 bis, modificatrice dell'art. 9 della L. 1° marzo 1975, n. 47, il divieto alle destinazioni d'uso diverse da quelle in atto prima dell'incendio si protrarrà per almeno anni 10 (dieci) e che detto vincolo dovrà essere richiamato anche negli atti di compravendita delle aree ed immobili ricadenti nei territori percorsi dal fuoco, pena la nullità dell'atto stesso.

I divieti di cui alle lettere c), d), ed e), permarranno fino alla completa restituzione del terreno o bosco ad uno stato selvicolturalmente accettabile; la loro revoca è comunque subordinata all'autorizzazione del competente organo della Regione, previo parere delle Competenti Strutture del Coordinamento Risorse Naturali, fermo restando il termine indicato alla lettera c).

Per la violazione dei suddetti divieti si applicheranno, fatta salva l'adozione di sanzioni penali, le sanzioni amministrative di cui alla L.R. 3 dicembre 1982, n. 85.

Aymavilles, 18 marzo 1998.

Il Comandante la Stazione

Angelo CELESIA

**Région autonome Vallée d'Aoste – Corps forestier valdôtain – Commandement du poste forestier d'AYMAVILLES.**

**Notification d'interdictions suite à des incendies.**

Au sens de l'art. 13 de la loi régionale n° 85 du 3 décembre 1982, avis est donné aux héritiers de Giovanni Gregorio Andrea JORRIOZ, en qualité de copropriétaires des terrains inscrits au cadastre de la commune d'AYMAVILLES à la F. 47, parcelles 395-398, du fait qu'il est toujours interdit d'effectuer les opérations mentionnées ci-après sur lesdits terrains, suite à l'incendie qui s'est déclaré au lieu-dit Serignan, dans la commune d'AYMAVILLES, le 28 février 1998 :

- a) Tous travaux de terrassement, hormis les travaux relatifs à la reconstitution du bois ;
- b) La transformation du bois endommagé et du terrain en un type de culture autre que la sylviculture ;
- c) Le pâturage de toutes sortes d'animaux pendant une période de dix ans, au besoin reconductible, jusqu'à ce que le nouveau bois soit suffisamment recouvert d'arbres en vue de la protection et de la conservation du sol ;
- d) La chasse ;
- e) La circulation de personnes, d'animaux ou de véhicules automobiles à l'exception de ceux qui sont destinés ou préposés aux travaux de reconstitution des bois prescrits par les autorités compétentes et ce, sous le contrôle du poste forestier compétent.

Aux termes du DL n° 332 du 30 août 1993, converti en la loi n° 428 du 29 octobre 1993, art. 1<sup>er</sup> bis, modifiant l'art. 9 de la loi n° 47 du 1<sup>er</sup> mars 1975, interdiction est faite, pendant 10 (dix) ans au moins, de destiner la zone concernée à un usage autre que celui auquel elle était destinée avant l'incendie ; ladite interdiction doit être mentionnée dans les actes de vente des terrains et des immeubles situés dans la zone susmentionnée, sous peine de nullité des actes susdits.

Les interdictions visées aux lettres c), d) et e) du présent acte demeurent en vigueur jusqu'à ce que les conditions sylvicoles du terrain et du bois concerné redeviennent acceptables ; en tout état de cause, leur révocation relève de l'organe compétent de la Région et est subordonnée à l'avis favorable des structures compétentes de la Coordination des ressources naturelles, sans préjudice du délai indiqué à la lettre c) du présent avis.

En cas de violation des interdictions susmentionnées, les sanctions administratives visées à la LR n° 85 du 3 décembre 1982 modifiée sont appliquées, sans préjudice des éventuelles sanctions pénales.

Fait à Aymavilles, le 18 mars 1998.

Le commandant du poste forestier,

---

---

Angelo CELESIA